

■ «La violencia que proyecta el hombre del siglo XX es superior a la de toda la historia de la humanidad»

PARA AQUELLOS que de verdad creen en Dios..., para los que piensan que, renegar «no está bien...», que es una blasfemia», el escuchar una frase como ésta (muy común en estos tiempos): «Me gustaría quedarme dormido y no despertar jamás», tiene que resultar algo caótico, desesperante..., imposible de comprender.

Y nosotros preguntamos: ¿Por qué no nos detenemos a pensar un poco más para encontrarle alguna respuesta..., una salida a frases semejantes?

No podemos tapar el Sol con un dedo. No podemos ir en contra de realidades que, por desgracia, la vida (mejor la época) que nos ha tocado, nos lanza al rostro constantemente. Los hombres no se lamentan por gusto. Siempre hay razones para ello y, más en estos tiempos debido a ese desajuste moral que sufre la sociedad mundial. Y, una de las mayores preocupaciones existentes resulta, sin duda, la violencia.

### La violencia está en todos

Como somos de los que sí se preocupan por los fenómenos sociales que vienen «cubriendo» al mundo, leemos todo aquello que nos cae en las manos. Y, recientemente, una noticia aparecida en un periódico francés, se decía que, «La violencia que proyecta el hombre del Siglo XX, es superior a la de toda la historia de la humanidad».

Para llegar a un convencimiento sobre lo expuesto, tendríamos que remontarnos muchísimo a la historia, dedicar un tiempo a unos estudios que, precisamente la «época», no nos lo permite. Pero nosotros vamos a ser más prácticos quizá, y vamos a citar algunos ejemplos de casos que hemos visto, de reacciones humanas que captamos constantemente, lo mismo en un ómnibus que en plena calle, así como en cualquier restaurante del mundo.

No podemos negar que existe demasiado odio en una buena parte de la humanidad. Quizá la mayoría de los componentes de esta era está cargada de rencores, de frustraciones y navegando en una mediocridad de las cuales es incapaz de salir por medios propios, por sus valores (si los llegara a tener). Entonces, esos, no tienen otro camino que reaccionar con la violencia, descargar sus rencores sobre aquellos que, de una u otra forma, han demostrado que sí valen, que tienen talento y están dejando, a su paso por la vida, una huella con la cual mañana..., la historia, les recordará, los acreditará.



## ¿POR QUE LA VIOLENCIA ESTA EN TODO Y EN TODOS?

El hombre frustrado no tiene otra arma que su propia fuerza física. Es por ello que, al entrar a un restaurante y ver que algo no marcha bien en el pedido que ha hecho, lanza todo lo malo que lleva por dentro, grita, ofende al camarero, en fin, monta su show con el sólo propósito de que todos los asistentes se fijen en él, comenten sobre él (claro que siempre los comentarios son negativos) cualquier cosa, el caso es demostrar que está presente un mediocre, un estúpido, un carente de formalidad y de clase.

### Otros lo resuelven atacando físicamente

Particularmente, pensamos que, una gran parte de la violencia que el hombre actual proyecta, se debe a un miedo enorme..., a que vive asustado y acosado por una serie de imposiciones sociales. La mayoría quiere ponerse a la altura que no puede, que, por su preparación cultural no le pertenece y es ahí cuando se forma la guerra dentro de sí mismo: el no poder abarcar lo que desea puede llevar al hombre al crimen o a la locura total.

Algunos suelen desahogar sus complejos atacando al prójimo físicamente. Ese es el tipo que, en una

barra, en un baile, o en cualquier rincón, forma ese escándalo que termina en la agresión física y, hasta llega a matar.

Esos, no podemos negar que son las víctimas de un tiempo o, quizá de su propia falta de ambición en cuanto a una sujeción cultural. (No se supera sólo el hombre entrando a una Universidad, sino analizando la propia vida, queriendo ser, simplemente).

No estamos seguros (ni podemos afirmarlo) de lo que afirmó el periódico francés en cuanto a la violencia del hombre de hoy y el que perteneció al siglo pasado. Pero sí podemos asegurar que, hoy, la mayoría de los hombres piensan que se lo merecen todo y sin luchar por ello, sin demostrar ni la más leve ansiedad por salir de un medio ambiente que resulta negativo. Todos piden, gritan, exigen, pero dan muy poco. Piensan que se lo merecen todo. Y es por ello que existe tanta violencia a nuestro paso. Es por eso que la fuerza bruta se impone.

### Existen dos violencias «modernas»

Sí, es cierto que existen dos violencias «modernas». Desde nuestro punto de vista, una es la que provo-

■ El hombre frustrado no tiene otra arma que su propia fuerza física

can y producen aquellos hombres importantes, aquellos que gobiernan los países: ellos la violencia la lanzan al mundo a través de las guerras. Y para eso cuentan con armamentos impresionantes; ellos, los gobernantes, sí pueden barrernos a todos con el sólo dedo índice de su mano derecha.

A esa guerra, sinceramente, no le tememos tanto. Pero sí a la guerra del hombre de la calle, del ciudadano corriente repleto de frustraciones y de odios hacia todos aquellos que han dado un paso firme en su vida. Esos sí son capaces de, por la violencia, destruir la vida de un hombre positivo. La violencia de las manos, de la ofensa a través de la palabra es, seguro, «la guerra del reptil», «del hombre mediocre», como bien dejó escrito el filósofo argentino José Ingenieros.

Lo que más produce esa violencia «callejera», es la ambición, el materialismo y ese constante deseo de posesión que tiene el hombre actual. Claro que muchos se preguntarán, ¿cómo detener un poco esa violencia? Y nosotros diríamos que, «siendo más humano, menos egoísta y conformarnos con lo que Dios o quien sea nos ofrece».

El momento es indicado para que reine la paz dentro de cada hombre. Que hagan la guerra, que ejerzan la violencia aquellos sobre los cuales caerá toda la maldición del Señor, aquellos que jamás podrán vivir en paz ni con ellos mismos. Nosotros, los que pertenecemos a este mundo común, pero maravilloso, demosnos las manos, celebremos las virtudes del otro, no las envidiemos, ofrezcamos algo de lo que tenemos, enseñemos al que no sabe, viajemos por ese planeta especial que se llama «VERDAD» y, seguro, que todo cambiará, que la violencia irá desapareciendo porque, seremos conformistas. Y, aunque la ambición en ciertos casos es conveniente, como por ejemplo, cuando se aplica a la superación con el final de colaborar con los demás, hay que mantener el ojo bien abierto..., el oído dispuesto a, cuando se escuche dicha palabra, sepamos situarla en el sitio que le corresponde.

Tenemos que estar mentalizados para cuando surja a nuestra mente la idea del ataque hacia nuestros semejantes, controlarnos, pisar firme y descubrir, por fin, que sí tenemos principios, que somos capaces de experimentar el amor por todo y por todos. No usemos armas para atacar por el simple hecho de desahogarnos, de liberarnos de aquellos traumas que otros nos dejaron. De nosotros depende la no violencia, amigo, no lo olvidemos jamás.

ROBERTO CAZORLA

■ La violencia surge porque todos piensan que se lo merecen todo

«Dialoga... que algo queda»

# PABLO IGLESIAS DESTRONA A S. FERNANDO

Sensacional, pero cierto. Pablo Iglesias —el patriarca del socialismo español— ha destronado al rey S. Fernando el gran reconquistador y patrono de España. Quien manda, manda. La Diputación socialista lo ha decidido así. El colegio de S. Fernando —propiedad de dicha corporación— que durante 32 años había sido dirigido por los salesianos, maestros en la formación profesional, será regido por un nuevo equipo docente de inspiración socialista. Alguien dijo que el Centro se llamaría desde ahora "Pablo Iglesias". La Diputación ha desmentido el cambio de nombre. Pero lo que importa es el cambio de orientación pedagógica y la manera antidemocrática con que ha procedido la Diputación que ha indignado profundamente a los padres de familia y a los antiguos alumnos.

Estos son los hechos. El Sr. Guerrero Navarro, en carta abierta al Sr. Revilla, presidente de la Diputación, recuerda: "A los salesianos se les dio un colegio (yo llevaba allí cuatro años) donde los chicos se formaban de un modo "inenarrable". Los chicos robaban en las huertas vecinas de Puencarral. Seis o siete "hombres" nos custodiaban. Uno llevaba una escopeta en la espalda. Todavía recuerdo una comida en que pasearon por todo el comedor a un chico "mayor" con el torso desnudo, las manos atadas atrás, y el cuerpo lleno de pequeñas heridas. Pregunté, y el vecino de mesa dijo: "Estaba robando, y le han pegado un tiro de sal". Y por tener, teníamos hasta calabozo. Este era el colegio que recibieron los salesianos. Pronto hicieron una gradual y profunda transformación. Nos enseñaron a

jugar, a reír, a confiar. Nos enseñaron un arte u oficio para ganarnos la vida y servir mejor a la Patria y a la Sociedad. Los huérfanos ya no lo éramos tanto. Un ser querido estaba junto a nosotros; en el comedor, en el taller, en la excursión, en la iglesia y en el dormitorio velando por nosotros. Es de todo punto imposible, Sr. Revilla, que Vds. puedan hacer más por los niños. Nos enseñaron también a amar a Dios (lo que a Vd. no le hace ningún daño), y a nuestro prójimo, incluido Ud. Sr. Revilla. Qué cosas ¡eh! También nos enseñaron a no matar, no robar, no desear mal a nadie. En fin, el colegio marchaba. Y las fábricas y talleres se disputaban, y se siguen disputando, a los jóvenes "obreros" que salen del colegio de San Fernando".

Y continúa: "Dice Vd. Sr. Revilla, que lo que van a hacer es un beneficio de los niños. Pero esto no se lo cree nadie. Cuando Vds. cogieron la Diputación, todos "sabíamos" de antemano que los salesianos tendrían que salir del colegio. Era incongruente que los discípulos de Marx dejaran educar a "sus" niños a los discípulos de Cristo. Uds. a lo suyo, contra viento y votantes!". Este A. Al. ha puesto el dedo en la llaga, que pretende paliar la Diputación. Dado el "programa docente" del PSOE y sus reiteradas campañas en pro de la enseñanza laica, era obvio que no renovarían el Convenio con los antiguos educadores de inspiración cristiana. O Marx. O Cristo. O San Fernando. O Pablo Iglesias". Esta es la cuestión.

No es una "conclusión" apriorista y arbitraria. La misma Diputación declaró oficialmente «su reconocimiento a los salesianos, y hasta les ofreció continuar allí como profesores, pero no creemos conveniente que la dirección esté en sus manos. Debe quedar claro que la Diputación tiene que velar por la pluralidad política e ideológica de los alumnos de S. Fdo. tal como se establece en la nueva orientación de la enseñanza en nuestro país. Este es el principal objetivo de nuestra decisión».

Coincide en señalar este «principal objetivo» el ex-rector salesiano en unas declaraciones a «Hoja del Luis» (4. ag). Agradece las ofertas de la Dip. pero observa que «los salesianos no necesitamos puestos de trabajo, porque tenemos un montón de colegios». Y observa yendo al fondo: «Además, no podemos compartir la línea educativa socialista. Coherentemente pensamos que no caben dos posturas ideológica-educativas en el mismo colegio: la socialista y la fundamentada en un humanismo cristiano. Así pues por simple coherencia, no podemos aceptar la oferta de quedarnos sólo como profesores».

La cosa está clara: O Cristo o Marx. O Pablo Iglesias o S. Fernando. Pero lo que no está claro ni es cierto es la tesis del señor Revilla: «Lo que debe quedar claro es que la Corporación tiene que velar por la Pluralidad política y educativa de los alumnos del colegio de S. Fdo. tal como se establece en la Nueva Orientación de la Enseñanza en nuestra país». Tal afirmación no responde a la legalidad vigente y aprobada por mayoría en el Parlamento concretada en el Estatuto de los Centros escolares; ni está conforme tampoco con los Pactos Internacionales Culturales suscritos

por España con carácter vinculativo y obligatorio. El PSOE insiste —por boca de Revilla— en su tesis absurda del pluralismo «político» y «educativo» en un mismo centro; pero lo hace de espaldas a la Ley Orgánica de los CO. y a los Pactos Internacionales, sobre los derechos culturales y familiares.

La Diputación tenía derecho, como propietaria del colegio, a elegir el pluralismo pol-ed. para «educar» a los chicos sometidos a su autoridad, pero no estaba obligada a ello. Podía sencillamente renovar el convenio con los experimentados educadores salesianos. La ley se lo permite. Es lo que deseaban los padres de familia y los Antiguos Alumnos, a los cuales se empujó en ignorar la «democrática» corporación. De haberlo hecho, se hubiera evitado al señor Revilla la justa indignación y protesta airada de las familias. Pero, ya se sabe, una cosa es la Educación y otra la Política. Una cosa es el Bien de los alumnos y otra el interés de los Partidos.

Este caso es algo más que una anécdota. Es un síntoma grave de la política docente del Socialismo español. Es eminentemente estatista. Su «socialismo» es incoherente. En vez de defender las iniciativas de la Sociedad prefiere el monopolio del Estado. Confían con esta táctica, aparentemente neutral, se irán apoderando de la enseñanza nacional para construir así la Sociedad Nueva socialista que tanto les ilusiona... Esta táctica no es muy original. Es la clásica del socialismo francés e italiano. Pero por algo los socialistas de todo el mundo son hermanos, e hijos del mismo padre C. Marx.

JOSE SABATER

## GLOSA evangélica

por: M. RAMIS ALONSO

### VIGESIMO SEPTIMO DOMINGO

Dos son las enseñanzas que nos propone la Iglesia en la lectura del texto evangélico de la misa de este domingo.

Primero, la fe y confianza en Dios, que lo puede todo.

Y, segundo, que se lo debemos todo a Dios.

El texto es de San Lucas, capítulo diecisiete, versículos 5-10.

Relata el evangelista: Los apóstoles dijeron al Señor: «Aumentanos la fe».

El Señor contestó: «Si tuviérais fe como un grano de mostaza, diríais a esa morera: «Arráncate de raíz y plántate en el mar», y os obedecería».

Advirtamos que aquí Jesús no habla de la fe teológica, sino de la confianza en el poder y bondad de Dios para realizar una cosa.

Recordemos también que eso del grano de mostaza, era la comparación vulgar rabinica usual para indicar lo más pequeño.

Lo de «morera», como «sicomoro» o «monte», eran términos usuales para indicar metafóricamente, la realización de obras que no podían hacerse de un modo ordinario.

O sea, que sólo podían hacerse contando con el poder y bondad de Dios.

Pasemos ahora a la segunda parte del texto. Dice así:

Suponed que un criado vuestro trabaja como labrador o como pastor, cuando vuelve del campo, ¿quién de vosotros le dice: «En seguida, ven y ponte a la mesa?»

«No le diréis: «Prepárame de cenar, cíñete y sírvenme mientras como y bebo; y después comerás y beberás tú?»

«Tenéis que estar agradecidos al criado porque ha hecho lo mandado?»

Lo mismo vosotros: Cuando hayáis hecho todo lo mandado, decid: «Somos unos pobres siervos, hemos hecho lo que teníamos que hacer».

Para mejor entender a Jesús en esta parábola, tengamos en cuenta que los términos en que está expresada responden y se adaptan al mundo social de entonces, de aquellos días en que todavía no habían penetrado las enseñanzas cristianas en la vida social.

Aquella vida era dura, y de ese mundo duro saca Jesús la lección para sus apóstoles en el servicio de su misión.

Era enseñarles que no pensaran en ventajas y provechos. Que no se enorgullecieran, incluso al hacer milagros.

Era llevarlos a reconocer que en el orden espiritual del apostolado, de suyo no eran nada.

Que todo es don de Dios. Si ahondamos en la consideración de esta parábola, vendremos al sentimiento y a la realidad profunda del hombre frente a Dios.

Cuando hayamos hecho todo lo mandado, lo oportuno es declarar: «Somos unos pobres siervos, hemos hecho lo que teníamos que hacer».

## ENSAYOS

# Y EL SILENCIO SE HIZO BLANCO Y HABITO EN LA CARTUJA

Por BRUNO MOREY

Tal vez sea que no puedo en modo alguno olvidar aquellos largos y silentes corredores de mi vetusta Cartuja de Valdemosa. Pero lo cierto es que para mí el silencio tiene color. El silencio se hizo blanco y habitó en la Cartuja, que es sinónimo de silencio y de blancura, material y espiritual.

Hace pocos días en la Iglesia basilical de San Francisco de nuestra ciudad un grupo de cristianos, presidido por el obispo mallorquín Dr. Planas, se encontraba reunido para rezar por el eterno descanso del que fuera prior de la Cartuja de Montalegre, Dom Bartolomé María Rotger. Toda una recia personalidad, vaciada en el molde cartujano, envuelta por los sudarios del más fecundo de los silencios religiosos.

Yo recordaba, un poco al margen de la función litúrgica, una cuarteta, que yo habría leído seguramente en el atrio de la ermita de Valdemosa, a cuyas altas predilectas gustaba yo de subir cuando niño, para otear desde ellas la belleza de nuestro mar, o sorprender alguna de sus puestas del sol insuperables:

«Tú, oh mortal, que entras por esta puerta  
detén el paso y advierte  
que este sitio te convida  
a que mueras en la vida,  
para vivir en la muerte»

En el atrio de las cartujas podría, pensaba yo, haberse inscrito esta otra, por cuya parodia pido perdón y por su originalidad escase:

«Tú, oh mortal, que entras por esta puerta  
detén el paso y advierte  
que este sitio te convida  
a que calles en la vida,  
para hablar en la muerte»

La muerte de los que callaron en vida, de los que se consagraron al silencio, es una muerte elocuente. Dice mucho la muerte de un cartujo. Y la muerte del Padre Bartolomé habla muy alto. Yo escucho la voz de su muerte, que es grito triunfal de vida eterna. Escucho y sorbo la lección de una muerte, que más que fin es comienzo, más que ocaso es orto, más que tristeza es alegría de una ascua inacabable.

Los hombres ordinariamente hablamos mucho más de la cuenta. Pocas son las personas que tienen el don de ser oportunos en su hablar y la discreción de decir lo que conviene. Se dicen muchas cosas que podrían callarse, y la verdad se baraja con un sin fin de pequeñas mentiras que a nada conducen, y que resultan gérmenes de corrupción. Saber callar es virtud alta y en silencio se realizan siempre las grandes encarnaciones del espíritu.

«Cuando todas las cosas estaban sumidas en el mayor silencio y la noche había llegado a la mitad de su carrera, el Verbo Omnipotente de Dios se desprendió de los reales del cielo». Y desde entonces, que es decir desde siempre, Dios gusta de hablar sobre el callar de todos los otros.

En el silencio austero, blanco, de la Cartuja, suena inconfundible la voz de Dios. Basta con escucharla. Dios habla familiarmente con los que callan, con los que sacrifican en aras de la Palabra, sus deseos de expresión. Y entre el hombre que calla y Dios que habla se establece el más rico de los diálogos, en el que Dios nada pierde, porque no puede perder, y en el que el hombre sale siempre ganando.

El cartujo habla con Dios y con su obra, la naturaleza. Trabaja en su taller y cultiva su pequeña huerta enclaustrada. Y mientras calla tiene el oído atento a lo que Dios le dice. Y Dios dice siempre.

Calla el cartujo y no es que no sepa hablar. Aprendió a hacerlo y tomó lecciones en la misma escuela del Verbo del Padre. Por esto el cartujo es un sabio de verdad y de su boca no salen nunca necesidades. Por callar no dice ni siquiera aquello que le cuelga la leyenda:

—Hermano, hemos de morir...  
—No sabemos cuando.  
Porque esto forma parte integrante de lo que el cartujo cree y medita diariamente y no necesita expresar. Las cosas demasiadas claras no tienen por qué ser dichas.

El cartujo, cuando habla, no lo hace sobre los temas usuales entre nosotros. El cartujo tiene vedado, he oído decir, el hablar sobre política, sobre comida, acerca de los superiores. Porque el cartujo es delicado y practica una auténtica democracia espiritual y guarda un gran respeto para todo y para todos. Un cartujo no puede ser un político de partidos. El se apuntó de siempre en el partido de Dios, y Dios no tiene partidos, porque Dios, como dijo un día el más grande de los mallorquines Ramón Llull a una insinuación de Duns Scotto, que le preguntó que parte era Dios:

—Mi nombre es Bruno. Soy natural de Valdemosa, donde existe una vieja Cartuja, preñada de historia densa. Una cartuja blanca, como todas las Cartujas. Ni el caminar nervioso de los turistas gregarios logró escarnecer su silencio austero, ni la tos del inmortal músico polaco, ni las osadías de una Jorge Sand, ni las locuras privilegiadas de un Rubén Darío. La Cartuja de Valdemosa sigue siendo la misma, fiel a su idea fundamental, luego que Chopin hubo compuesto su «Gota de agua», luego que la hubo inmortalizado líricamente con sus versos de oro el vate nicaragüense.

He vuelto a la Cartuja de Valdemosa otro día. Me he arrojado ante la Dolorosa, que cinceló con maestría el mejor de nuestros imagineros, Adrian Ferrá, y he rezado por Dom Bartolomé María Rotger. No creo que necesitara de mis plegarias... Si Dios les regala su reino a los ladrones, que no hará con quien le entregó la totalidad de su ser y le rindió calladamente un servicio de a por vida?...

**Seguimos siendo «cola de ratón»**

En temas como la investigación y la cultura es donde se me ocurre que hay que fijarse si un país avanza por los senderos progresistas, según el enfoque y la prioridad que su Gobierno dé a dichos temas.

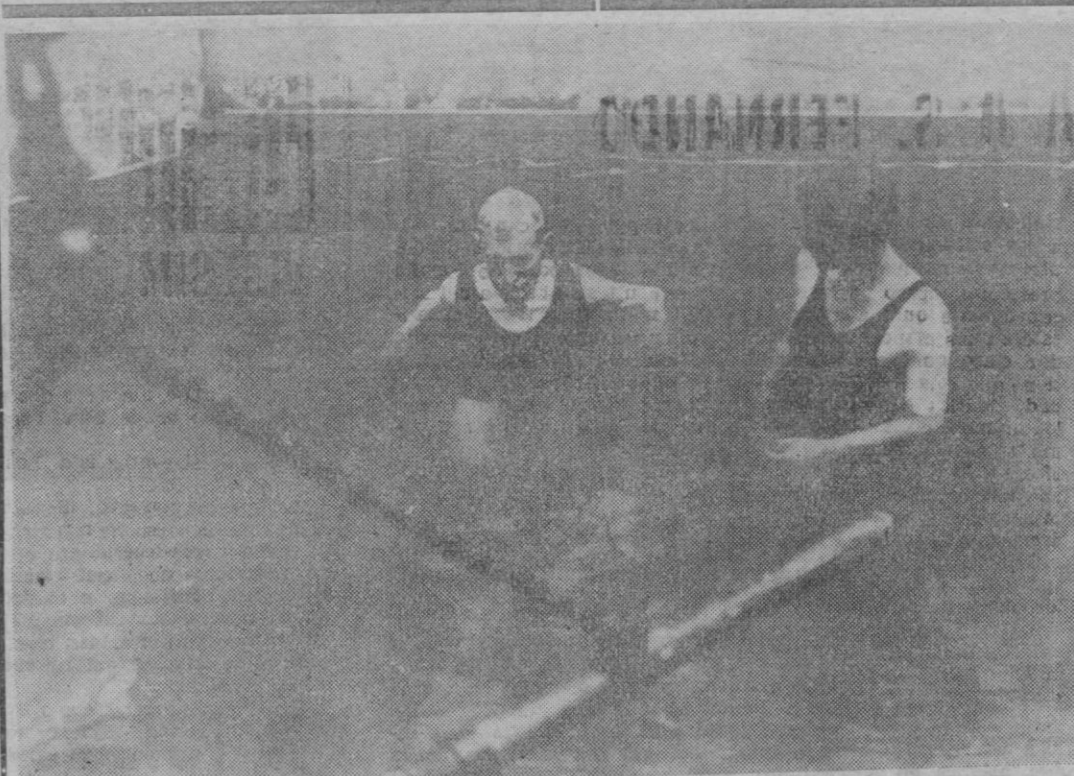
Pues bien, sin pretender desviar el tema a la política —esta página no es lugar— no podemos ignorar las estadísticas: España sigue siendo el último país de Europa en cuanto a inversión para la investigación, con un 0'3 por ciento de su producto nacional bruto.

A todo esto, se sigue reconociendo oficialmente que el principal problema radica en la falta de inversión para la investigación, a fin de evitar los elevadísimos pagos que nuestro país (nosotros, los contribuyentes) tiene que efectuar «religiosamente» de royalties y evitar también la tan cacareada «fuga de cerebros» y otros desastres nacionales.

En los presupuestos del Estado para 1981, aprobados por el Consejo de Ministros y recién presentado un avance al Congreso de los Diputados, la cantidad dedicada a Universidades e Investigación es de 58.047 millones de pesetas, de lo que obviamente la inmensa mayoría de esta cantidad será para Universidades y no para Investigación. Pero no es en el reparto de esta polaridad donde estaría el desajuste. Universidades e Investigación ocupan esos casi sesenta mil millones de pesetas, el capítulo catorce en orden de importancia de los presupuestos presentados. El mismo lugar, si se empieza a contar por abajo.

Cuestión de «prioridades», cuestión de criterios, cuestión de ridiculidad. El refrán dice: «Más vale ser cabeza de ratón que cola de león». Pues bien, aquí podemos presumir de ser cola de ratón...

Diego POLONIO



Tres millones y medio de españoles sufren la enfermedad

**REUMA MALDITO**

—Las enfermedades reumáticas son de larga duración, y no se puede tener a un paciente constantemente sometido a la acción de un mismo preparado. Es un principio farmacológico el acostumbramiento del organismo humano a una droga. Y así, se da el caso de un fármaco que se ha estado empleando durante un tiempo con buenos resultados, llega otro momento en que, sin haber reactivación de la enfermedad, acaba por no producir ningún efecto...



La señorita muestra un tejido sintético, creado por una casa francesa, para ropa interior, con propiedades curativas para reumatismo y otros dolores.

Quien así se expresó fue el doctor Bonachero del Campo, que desempeña la Agregaduría de Reumatología de la Facultad de Medicina de la Complutense, en Madrid, en el simposio sobre su especialidad, celebrado en Lisboa con motivo del «Año Mundial de las Enfermedades Reumáticas».

Junto con el doctor Borrachero, especialistas en la materia, voces autorizadas de distintas partes del mundo contempladas en las reuniones del simposio —denominado Sulindac— las posibilidades de

un nuevo fármaco para combatir los diferentes tipos de enfermedades reumáticas.

Usted, lector, puede ser uno de los tres millones y medio de españoles que están afectados de un cierto padecimiento reumático. Por eso le conviene que repitamos hasta la saciedad, si es preciso, que no es aconsejable la automedicación.

Pero lo más grave es precisamente que la mayoría de los enfermos de reumatismos toman medicinas por su cuenta, con fármacos que si bien alivian momentáneamente el do-

**Pruebas experimentales con nuevos fármacos**

lor, tienen escaso efecto sobre la inflamación.

**INVALIDEZ**

Los especialistas opinan que en estas condiciones, el mal reumático hace crisis, y a medida que pasa el tiempo progresa hasta que, en numerosos casos, conduce a la invalidez del enfermo.

Es pues ésta una razón suficiente para que apenas notados los primeros síntomas, los pacientes acudan a la consulta médica general o del especialista. Sólo él podrá aconsejar la prescripción de un fármaco que se aproxime al ideal; es decir, un medicamento que tenga intensa actividad antiinflamatoria y analgésica prolongada y que, al propio tiempo, conlleve un riesgo mínimo de efectos colaterales.

**QUE ES MAS MAS POTENTE**

**QUE LA ASPIRINA**

El nuevo medicamento pone además una ventaja sobre los demás medicamentos actualmente comercializados: hasta con dos tomas al día para que surtan los efectos deseados. Por otra parte, y esto también la diferencia con ventaja de otros productos, posee una considerable actividad tanto en la lucha contra la inflamación aguda como en la crónica.

En una prueba experimental realizada en el laboratorio, demostró ser dieciséis veces más potente que la aspirina. Esto da una somera idea de sus cualidades antiinflamatorias y analgésicas.

También, en el campo de la actividad antipirética, este fármaco fue más activo que la aspirina, medicamento considerado como patrón de comparación.

Por último, hay que resaltar que este antiinflamatorio ha sido ensayado clínicamente a corto y largo plazo en más de mil pacientes repartidos en veinticinco países.

En trescientos setenta y un enfermos afectados de artritis reumatoide fue mejor tolerado y más eficaz que la aspirina. Igual sucedió en otros pacientes con osteoartritis... En suma, un gran avance en la terapia antirreumática.

L. M.

**AVANCES MEDICOS**

**VACUNA CONTRA LA CARIES DENTARIA**

A los nueve años de haber sido vacunados en forma experimental para prevenir las caries dentaria, dos monos continúan «mostrando un nivel notable de protección», según se informa en un trabajo publicado en el «British Dental Journal». El profesor Bertram Cohen, uno de sus autores, manifestó que es posible que la vacuna pueda emplearse en forma igualmente satisfactoria en el ser humano, aunque se deben realizar otras investigaciones antes de llegar a esta etapa.

Se escogieron nueve monos para los ensayos. Todos recibieron alimentos ricos en hidratos de carbono, complementándose la dieta con sucrosa varias veces al día, aunque sólo cuatro fueron inmunizados. Como cabe esperar de tal dieta, los cinco monos no inmunizados (dos han muerto) presentaron numerosas caries. De los dos monos inmunizados que sobrevivieron, uno carece de caries y el otro tiene una pequeña en un premolar inferior. Los otros dos murieron sin tener caries.

Los cuatro animales («macaca fascicularis») fueron inmunizados con células de «streptococcus mutans», serotipo, «c», cepa Ingbritt, obtenidas en un desintegrador de tejidos Mickle. En el trabajo se manifiesta que el desarrollo, la morfología y la sensibilidad de los dientes de estos animales se parecen mucho a los del ser humano, demostrándose en otros trabajos la gran similitud existente entre los sistemas de inmunización del mono y del ser humano y la similitud de su flora bacteriana oral.

**EXITO DE UN NUEVO FARMACO PARA TRASPLANTES**

Se está sometiendo a diversos ensayos un fármaco que podría constituir el tratamiento más eficaz descubierto hasta ahora para impedir el rechazo de los órganos trasplantados, tales como el corazón, el hígado y los riñones. De 15 pacientes que recibieron un trasplante de riñón y fueron tratados únicamente con Cyclosporin A como fármaco antirrechazo, 14 tienen riñones que funcionan activamente.

Los detalles de los ensayos fueron explicados en la asamblea anual de la Asociación Británica para el Progreso de la Ciencia, celebrada en Edimburgo, Escocia. El profesor Roy Calne, jefe del departamento de cirugía de la Universidad de Cambridge, al este de Inglaterra, manifestó que dichos pacientes se cuentan entre 26 personas que recibieron riñones de donantes no adecuados. A todos se les administró inicialmente Cyclosporin A para combatir el rechazo aunque algunos recibieron más tarde otros medicamentos, tales como esteroides. El nuevo fármaco tiene escasos efectos secundarios, en comparación con otros tratamientos que pueden producir la detención del crecimiento y la hinchazón del rostro, que adquiere características de «luna llena».

Los ensayos se realizaron tras obtenerse resultados alentadores con el nuevo fármaco en experimentos con animales, entre ellos injertos de piel en ratones, injertos de corazón en ratas y cerdos e injertos de riñón en perros. El profesor Calne manifestó en la reunión que si bien se presentaron inicialmente ciertas dificultades en el uso del nuevo fármaco en seres humanos, los cirujanos conocen ahora mucho mejor las dosis requeridas y los métodos de administración. El profesor Calne considera que después de seis meses de trabajos con pacientes que recibieron trasplantes de riñón, el medicamento podrá emplearse en las operaciones de trasplante de corazón.

**LA GASTROENTERITIS PROPIA DEL «HOMBRE MODERNO»**

CARACAS. — Con las prisas que impone el desarrollo, las úlceras de duodeno y estómago han ido ganando víctimas y hoy afectan entre el 15 y el 20 por ciento de la población mundial urbana.

Así lo declaró a la prensa el gastroenterólogo venezolano Simón Beker, presidente del Comité organizador del XVIII Congreso Internacional de la especialidad que se celebrará en las cercanías de Caracas del 6 al 10 del presente mes de octubre.

CRITICA DE EXPOSICIONES

- 1 EXPOSICION HOMENAJE A J. KOSLOWSKY, EN GALERIA RUBINES
- 2 EXPOSICION HOMENAJE A DIONIS BENASSAR, EN GALERIA MOYA
- 3 ALVAR, EN GALERIA BEARN. 4 ANTONI LLABRES, EN SALA PELAIRES. 5 CASADEMONT, EN CALERIA JAIME III. 6 FRANCESC AGUILAR, EN GALERIA DANUS. 7 FORNES ESCORCIA, EN EL CIRCULO DE BELLAS ARTES

J. KOSLOWSKY

Hará poco más o menos tres o cuatro años cuando en una visita a una muestra colectiva que se exhibía en el Salón Parroquial de la villa de Bunyola se me vino a los ojos un cuadro de insólita factura: era una visión del pueblo a través de una ventana. El color era de una osadía impresionante, el dibujo libre y la pincelada magistral, expresiva y directa. Lo firmaba un tal J. Koslowsky. Artista que vivía recluido, e ignorado, en su pequeño estudio de la calle del Sol.

Desde aquel primer y fortuito, encuentro no he dudado ni un momento en presentarle mis respetos a la obra del maestro lituano.

En contadas ocasiones nos es dado el poder contemplar, en una obra pictórica, tal capacidad de creación; paisajes, marinas y temas de composición gestados con garra, pinceladas definitivas cuya potencia expresiva anula cualquier tipo de superposiciones u otras zarandajas culinarias. Un color en el que el artista se vuelca desbordando, y dignificando, la mera realidad, en suma, una fuerza optimista que se funde al óleo para hacerse sentimiento antes que pensamiento; escenas naturales cuyo cuerpo visible se agita al ritmo de mil gestos ebrios de color y cuya realidad subjetiva habría que situarla en cotas de enorme profundidad vivencial.

Koslowsky, ese inagotable maestro que le llamo, merece que se le presenten respetos a su importante obra pictórica. Y yo se los presento. Como aquel primer día.

1 DIONIS BENASSAR

Nueva galería en la calle Concepción, una sala de exposiciones de cuidado diseño y elegante decoración que abre sus puertas con una muestra homenaje que bajo el título genérico de «flors» se rinde al reconocido pintor mallorqués Dionis Benassar (1905-1967).

En estas ocasiones uno suele salir con aquello de que «no vamos a descubrir a fulanito a estas alturas», postura muy respetable siempre y cuando el artista en cuestión no solo esté plenamente reconocido sino también justamente comprendido a través de su obra. Pero no solo ya gracias a la magnífica muestra de temas florales que motiva este comentario sino también valorando todo lo que es y representa para la plástica balear hay que resaltar que la pintura del maestro Dionis brilla como ha brillado siempre con luz propia, sin tener que echar mano de influencias vitalicias ni de oportunismos.

Dionis Benassar, reflejado en su pintura, fue un hombre de Arte de pies a cabeza, limpio, honrado y creador de una obra simplemente única, compacta en la forma, temperamental en el gesto y magistral en su concepción cromática, muy lejos del decorativismo con el que a veces se la identifica. La vena «fauve» del maestro no permitió jamás concesiones de ningún tipo. Esas manchas de color arrebatado, de bravura a duras penas contenida que, casi por casualidad, se nos aparecen como macizos florales son una prueba fehaciente de la inolvidable personalidad que distinguió a Dionis Benassar. Personalidad que, por otra parte, esperamos cualifique a la recién nacida galería «Mo-yá» en todas sus singladuras expositivas.

2 ALVAR

Ante la colección de pinturas y de obra gráfica que cuelga de las paredes de la galería «Bearn», conjunto plástico que viene avalado por la categoría de un Alvar, a uno se le calman las urgencias y se le despierta el instinto de captación de modo que nada escape a los ojos ni se oculte a las sensaciones. Tal es la armonía formal y simbólica que trasciende de esas composiciones cuya piel nos la explica el diálogo culto de la materia y en cuyo fondo renace la dinámica espiritual del hombre.

En cuanto a sus principios técnicos e ideológicos comprendo

la obra de Alvar a partir de su aconfesionalidad, independencia creativa que no conoce más matrimonio que el puramente estético o humanístico.

En esa obra gráfica repleta de saberes técnicos en la que el sutil repujado sirve de contrapunto al objeto estructural —álame color, plano, parcela o línea— en esos óleos en los que el pintor da cuerpo mágico al hombre aleándole en la poética del maíz y en la prosa de las texturas y de las calidades —magníficas por cierto— observo una concepción esteticista de la obra plástica en su conjunto, esteticismo inteligente que bien se guarda de caer en vacuos preciosismos, porque todo, dondo y forma, noción y sensación, tienen su razón de ser, ocupan su justo lugar en el tiempo y en el espacio. Ese lugar en el cual la exquisitez y el temperamento se dan la mano.

3 ANTONI LLABRES

Debo confesar, a fuer de sincero, que no recuerdo, o desconozco, la trayectoria, las sucesivas etapas evolutivas por las que ha discurrido el creador que nos ocupa. De todas formas la colección de técnicas mixtas que Antoni Llabrés nos muestra en «Pelaires» es altamente demostrativa de que el pintor ha llegado a donde ha llegado, digo yo, después de muchas horas de investigación depurativa, tanto a nivel de forma como a nivel de color.

Con ello no debemos entender ese expresionismo abstracto de A. Llabrés según unas coordenadas de valoración científica e intelectualizadas. Nada hay de ello. El pintor ha creado su propio entorno estético con tanta seriedad involutiva como con libertad expresiva. De ahí que en sus composiciones no exista la tirantez ni la lucha entre elementos; todo, color, composición y gesto, gira alrededor de una ideación entre dramática y filosófica. La contundencia del negro no apaga la sutileza de mil combinaciones técnicas que más que entrelazarse se abrazan en un baile de enorme plasticidad, armónico en su anarquía y coherente en su significación.

A lo largo de toda la muestra de Antoni Llabrés reconocemos la importancia y vigencia de sus propuestas. Positivas soluciones en el campo del color y de la forma, clarividencia compositiva, libertad de acción y gran sentido plástico hacen de esta exposición una manifestación artística de alto nivel.

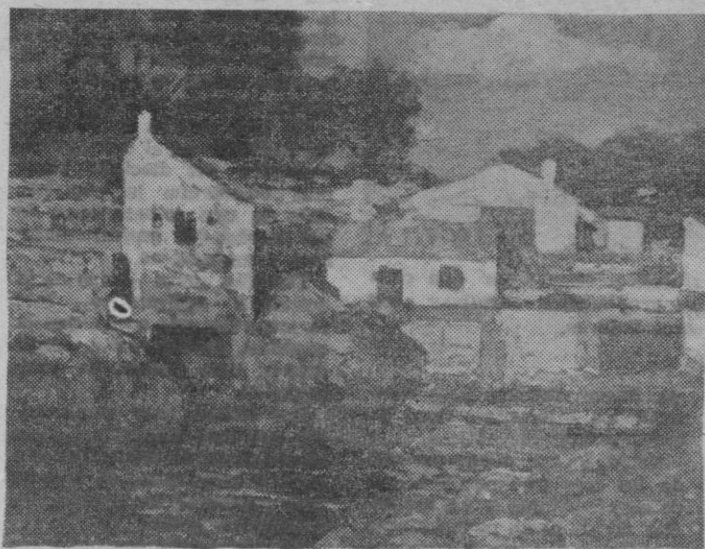
4 CASADEMONT

Casademont, ese pintor de atmósferas con un poco de pintura dentro, presenta estos días una colección de sus últimos óleos (paisajes, marinas y temas de composición) en la galería Jaime III.

La naturaleza, vista a través de la sugerente óptica casademontiana, queda transformada en un gran y elemental conjunto de referencias paisajísticas y marinas cuya ambientación, dicha en grises plata silenciosos y apaciguados añiles, sirve de perfecto aglutinante entre esas formas de línea purísima, de honrada periferia.

Casademont entiende, y explica, el entorno con técnica sabida y virtuosismo en las fusiones, nos introduce en un paisaje deseado, a base de memoranzas lineales sutilmente pigmentadas. A partir de ahí es lógico que nos absorba una nube de paz mágica e inaudita.

5 FRANCESC AGUILAR



Caia S'Almudaina, Santanyí. Oleo de Francesc Aguilar, expuesto en galerías Danús.

En el campo del paisajismo, aquí en Mallorca, muchos son los que se lanzan a la aventura pictórica con la única intención de conseguir una obra de discreta visión. Solo los que comprenden su labor creativa sin limitaciones efectistas o comerciales consiguen afirmar su personalidad con obras continuamente evolucionadas.

Esta es la impresión que transmite el conjunto de paisajes y marinas de Francesc Aguilar. Se observa en muchos de sus



óleos una mayor unión entre los distintos elementos, la forma, nacida de la mancha básica, se amolda al sentimiento general de manera más consistente, el color, mucho más reflexionado que en anteriores ocasiones, queda envuelto por una entonación serena mientras que el tratamiento luminoso, mejor entendido en sus peculiaridades mediterráneas, completa cada entorno matizando celajes, masas vegetales y aguas marinas suavemente como si de un baño sutil y vibrante se tratara.

6 FORNES ESCORCIA

Acuarelas y cerámicas expone G. Fornés Escorcía en la sala C del Casal Balaguer. En las pinturas al agua el artista va tanteandolas temáticas de paisaje y marina con técnica diluida y amplias aguadas. El color, comprendido a base de gamas ciertamente expresivas define elementos y masas según un entendimiento particular de la mancha y de la entonación. Aquellas obras en las que el agua se mueve libre, en las que el color rebasa los límites del dibujo, es en donde veo mayor interés acuaréjico, mayor soltura. El conjunto de vasijas decoradas resulta interesante por el laborioso tratamiento de las superficies así como por los distintos diseños afiligranados que las recubren.

D. RAMIS CAUBET

GUIA DE EXPOSICIONES

- = CIRCULO DE BELLAS ARTES (salas A y B).-- Calle de la Unión, 3. Exposición de maquetas navales.
- = CIRCULO DE BELLAS ARTES (sala C).-- Calle de la Unión, 3. Acuarelas y cerámicas de Fornés Escorcía.
- = GALERIA XALOC.-- Calle Agua, 3. Óleos de Enseñat Lluís.
- = GALERIA RUBINES.-- Calle San Jaime, 11. Exposición - homenaje a J. Koslowsky.
- = GALERIA DERA.-- Calle San Jaime, 6. Exposición colectiva.
- = SALA PELAIRES.-- Calle Pelaires, 23. Muestra de Antoni Llabrés.
- = GALERIA JAIME III.-- Avenida Jaime III, 25. Óleos de Casademont.
- = GALERIA BYBLOS.-- Avenida Argentina, 16. Obras de Ma tí Company.
- = SALA GOYA.-- Calle de la Unión, 2. Pintura de Juan Zúñiga y dos salas colectivas, con 20 artistas contemporáneos.
- = GALERIA BEARN.-- Calle Concepción, 6. Óleos y obra gráfica de Alvar.
- = GALERIA MOYA.-- Calle Concepción, 5. Exposición inaugural homenaje a Dionis Benassar.
- = GALERIA ART - FAMA.-- Centro comercial «Los Geranios». Exposición colectiva.
- = GALERIA ROCH MINUE.-- Centro comercial «Los Geranios». Óleos de Royo.
- = GALERIA DANUS.-- Calle Danús, 3. Paisajes y marinas de Francesc Aguilar.
- = GALERIA ALTAMIRA.-- Calle Deanato 8. Exposición de Eulogio de Jesús y obra gráfica.
- = GALERIA ARIEL.-- Calle San Bernardo 6. Exposición colectiva.
- = SALA CAOBA.-- Travesía comercial Jaime III. Pinturas y acuarelas siglos XIX y XX. Exposición colectiva.
- = GALERIA 19.-- Calle Conquistador, 7. Cierece una muestra de óleos acuarelas, dibujos y objetos para coleccionistas.
- = GALERIA JOAQUIM MIR.-- Calle Concepción, 28-1.º. Exposición colectiva.
- = GALERIA LATINA.-- Calle Imprenta, 1. Obras de G. Merklein.
- = GALERIA GRIFESCODA.-- Avenida Jaime III, 22. Exposición colectiva.

AVISO DE SUSPENSION PARCIAL DEL SUMINISTRO DE AGUA

EMAYA nos comunica para general conocimiento, que a efectos de poder reparar una fuga de agua en una arteria de 500 mm. de O el martes día 7 de corriente mes de octubre será necesario suspender el suministro de agua potable al sector de La Bonanova y tramos de las calles Soldado Bonilla Mir y José Villalonga.

Se trabajará a ritmo intensivo a efectos de poder restablecer la normalidad de suministro a la brevedad posible.



San Jaime, 11 - PALMA tlf.: 21.75.59

Exposición-Homenaje a

JACQUES KOSLOWSKY

Hasta el 10 de octubre

EXPOSICION DE PINTURAS PAISAJES DE FRANCESC AGUILAR HASTA EL DIA 13 DE OCTUBRE EN GALERIAS DE ARTE DANUS Calle Danús, 3 - Palma de Mallorca Teléfono: 21.57.39

# Gispert Proceso de Datos. Presentación PHILIPS P-7000

**HOTEL MELIA MALLORCA**  
c/ Monseñor Palmer, 2  
Demostraciones  
días 7, 8 y 9 de octubre  
de 9 a 14 y de  
16,30 a 20.



## El poder distribuido

Es un hecho que la evolución del mercado informático tiende, abiertamente, a los sistemas modulares que permiten, a partir de configuraciones muy pequeñas, incrementar módulos hasta alcanzar grandes unidades de proceso.

Asimismo, estas unidades deben ser capaces de conectarse, interactivamente, a grandes ordenadores constituyendo sistemas

satélites, en un entorno de Proceso Distribuido. GISPERT ofrece, por primera vez en España, un ordenador de gestión con auténtico PODER DISTRIBUIDO. PODER para actuar como unidad stand-alone de proceso soportando hasta 32 terminales on-line. PODER como sistema satélite, gracias a su gran potencia de comuni-

cación interactiva o batch. PODER para operar simultáneamente con programas en distintos lenguajes: DATA V4, COBOL, EDITOR...

## El poder distribuido de Gispert se llama PHILIPS P-7000

En el transcurso de esta presentación se explicará en detalle este nuevo sistema,

así como los demás equipos que componen la línea de productos GISPERT

PROCESO DE DATOS: los ordenadores PHILIPS P-300 y P-400.

 **GISPERT**

Automoción de la gestión empresarial

Para más información sobre esta presentación llamar a GISPERT, teléfono 273700 (Srta. María).

Centenario del hombre que echó a volar a España

ALFREDO KINDELÁN

Con Pedro Vives, fue el precursor de la Aviación Militar Mundial y creador de la Española.

Mandó la primera escuadrilla del mundo que participó en una acción de guerra (Marruecos 1913).

Al año siguiente del primer vuelo de un aeroplano en la Historia, el de Orville Wright en la jornada del 17 de diciembre de 1903, dos españoles presentaban un informe a sus superiores preconizando el empleo del aeroplano en acciones militares: el comandante Pedro Vives y el capitán Alfredo Kindelán.

Hasta un año más tarde, Francia, que en ello fue la primera del mundo, no creaba la Aviación Militar dentro de su «Armée», por entonces el ejército con fama de ser el más poderoso de la Tierra.

Alfredo Kindelán Duany había nacido en Santiago de Cuba, el 13 de marzo de 1879, y en estos días se conmemora el centenario de su nacimiento. Fallecido en Madrid, el 14 de diciembre de 1962, en sus 83 años de vida fue un hombre de pensamiento y un hombre de acción. Ingeniero militar, aerostata, piloto de dirigible y de avión, participó en competiciones de aerostatos, colaboró en proyectos de estos últimos y de aviones, enseñó a pilotos, obreros especializados y futuros generales, escribió libros y artículos y pronunció conferencias. Fue capitán general y académico de la Historia.

EL AEROSTATA: DE MADRID A PORTUGAL EN GLOBO

Estudiante en los institutos de Cádiz, Badajoz y Sevilla, donde residió sucesivamente su familia paterna, de 1893 a 1899 estudió en la Academia Militar de Ingenieros de Guadalajara, cuna de la Aviación

Militar española. En 1884, en efecto, Alfonso XII creaba la primera unidad de aerostatos (globos) del Ejército, en el Batallón de Telégrafos de Ingenieros, de guarnición en Guadalajara. En 1896, se creaba el Servicio de Aerostación y la unidad primitiva se convertía en la Compañía de Aerostación y Parque.

A esta unidad se incorporaba el teniente Kindelán y en

ella conoció a Pedro Vives, su superior y maestro, con el que a partir de entonces compartiría la obra de la creación de la Aviación Militar española. En 1901 recibía el Título de Primera de Piloto de Esférico. Entre 1905 y 1907 participó en dos pruebas deportivas de aerostación: en la primera, a bordo del «Alfonso XIII» ganó el premio de recorrido —500 kilómetros de Madrid a Setubal— y de permanencia en el aire, con más de 28 horas. En la segunda, celebrada en Valencia, la tormenta arrastró su globo hasta ocho millas de las Baleares, tuvo que arrojarse al agua y —cuando ya se daba por desaparecido— fue rescatado por un mercante británico. El «Alfonso XIII» y el «María Cristina» fueron los pioneros de los más pesados que el aire «Plus Ultra», «Elcano», «Atlántida» y «Jesús del Gran Poder», participantes y ganadores de los «raids» aéreos ganados, años más tarde, por discípulos y subordinados del pionero Kindelán.

partía hacia Marruecos con la primera Escuadrilla, recientemente adiestrada en vuelos de conjunto y en cooperación con el Ejército. Al frente de ella participó en las primeras acciones de guerra del mundo de una unidad aérea, no solo con vuelos de observación, sino con bombardeos y ametrallamientos con el estilo que pasaría a llamarse «vuelo a la española». Antes, en efecto, aviones italianos, en Libia y búlgaros, en la guerra de los Balcanes, lo habían hecho, pero actuando aisladamente, no como unidades, en grupo).

En un breve paréntesis, antes de volver a Marruecos, el combatiente dejó las armas para aconsejar y animar a la «Hispano Suiza» a que fabricase motores de aviación (más de 10.000 aviones ahados volaron con este motor, proyectado por el suizo Birkright y los aviadores españoles Sousa y Pacheco durante 1914-1918) y a Barrón a proyectar sus aviones (ganadores del concurso nacional, pero abandonados ante la baratura



mando coincide con los históricos «raids» del «Plus Ultra» y del «Jesús del Gran Poder», o con los de las escuadrillas «Atlántida» y «Elcano», entre otros. Y con la creación de una Fuerza Aérea para la que se fabricaron, en industrias españolas como «Hispano Aviación», «CASA» o «AISA», 450 aviones de cooperación

a punto de ser montados o en montaje: fundamentalmente bombarderos «Katiuska» y cazas «Chatos» o «Moscas». Muchos aviones, y buenos para entonces, pero procedentes de muchos países y fabricantes distintos.

Con todos estos aviones, Kindelán creó la Primera Brigada Aérea, en 1937, la Segun-

AEROSTATO, DEPORTISTA, PILOTO Y MILITAR, FUE TAMBIEN INGENIERO, INVESTIGADOR, ESCRITOR Y ACADEMICO DE LA HISTORIA.

Por entonces conoció al ingeniero investigador Torres Quevedo, al que prestó la colaboración de sus conocimientos y experiencia, los talleres del Parque de Aerostación y el pilotaje personal de los vuelos de prueba de su dirigible «España». Porque el primitivo aerostata había obtenido su segundo título aeronáutico, el de Piloto de Dirigibles, durante su viaje por Francia y otros países europeos de tecnología aeronáutica avanzada, acompañando a Vives, en busca de experiencia para la aplicación militar en España de la recién nacida aeronáutica.

EL PRIMER PILOTO MILITAR DE ESPAÑA

En el informe rendido a su regreso, en 1909, Vives y Kindelán se mostraron unánimemente partidarios de la creación de una Aviación Militar. Francia, pionera en la materia, un año después les daba la razón al crear la primera aviación militar del mundo. Poco después, en 1910, se creaba el Centro Experimental de Aviación Militar de Cuatro Vientos. Kindelán encabezaba la primera promoción de pilotos militares salidos del Centro, un año después, en 1911. Un año antes de que estallara la Primera Guerra Mundial en Europa, el año 1913, nacía la Aviación Militar española propiamente dicha, como Servicio de Aviación Militar, con dos Secciones: Aerostación y Aviación. Ese mismo año, Kindelán

de los excedentes extranjeros de la postguerra). Y creó los talleres de Getafe para la formación de obreros especializados, a quienes enseñó personalmente.

De regreso a Marruecos, en 1922, participó en todas las operaciones de apoyo aéreo a las posiciones sitiadas después del desastre de Annual y las posteriores inmediatas de reconquista. Allí volvió a encontrarse con Pedro Vives, ya general y jefe de la Comandancia de Melilla. En 1923, volando como observador sobre territorio enemigo, fue gravemente herido y fue propuesto para la Cruz Laureada de San Fernando. Desempeñó varios cargos más de mando, enseñanza e inspección en Marruecos. Propuesto para el ascenso por méritos de guerra a coronel, renunció al ascenso para no salir de la Aviación, ya que en ella no había vacante para ese empleo.

DOS VECES AL FRENTE DE LA AVIACION ESPAÑOLA: 1926 y 1936

En 1926, el Servicio de Aeronáutica Militar se convierte en un Arma más del Ejército, junto a las históricas Infantería, Caballería, Artillería e Ingenieros. Obtiene Reglamento, plantillas y uniforme propio, de color verde. Durante cuatro años, de 1926 a 1930, Kindelán, primero como coronel y luego como general de brigada, manda la Aeronáutica Militar. Su

«Breguet XIX», 125 cazas «Nieuport 52», 29 «Dornier Wal», etc.

De 1930 a 1936 se abre un paréntesis en la vida militar de Kindelán. Nombrado director general de Navegación y Transportes, de la presidencia del Gobierno, en 1930 pasó a la situación de «disponible». En 1931, con la proclamación de la Segunda República, a la de «reserva». Residente en África, en 1936 colabora con el general Mola en el Alzamiento Militar del 18 de julio de 1936. En vísperas del 1 de octubre de 1936, se declara partidario de un mandato único político y militar. Franco es proclamado jefe del Estado y generalísimo de los Ejércitos, en Burgos. Alfredo Kindelán está por segunda vez al frente de la Aviación, ahora como jefe de los Servicios del Aire y jefe del Estado Mayor de Aviación del Cuartel General del Generalísimo, del 28 de julio de 1936 al 18 de agosto de 1939, hasta que se crea el Ministerio del Aire y el Ejército del Aire.

En esos tres años, Kindelán, que comenzó mandando 70 de los 350 veteranos «Breguet», «Nieuport», «Wal» y otros modelos en menor número que formaban los efectivos de la Aeronáutica Militar el 18 de julio de 1936, entrega al nuevo Ejército del Aire casi un millar de los más modernos aviones de combate del mundo de entonces. Unos 500 son bombarderos «SM-79», «Ju-52», «He-111», cazas «CR-32», «Me-109», «He-112», en su mayoría. Otros 164 han sido entregados por los republicanos, más 300

da, en 1938, y el 1 de abril de 1939 proyectaba crear dos Brigadas más. Las dos existentes, más las Fuerzas Aéreas de Levante, constan de ocho Escuadras de Grupos de Bombardeo y de Caza, más otras unidades auxiliares.

Personalmente creo que aquí culminó su carrera vocacional, ya que no la militar. Ascendió a general de División, es nombrado capitán general de Baleares. Como teniente general, director de la Escuela Superior del Ejército y capitán general de Cataluña.

EL ESCRITOR Y EL ACADEMICO

En la reserva, por edad, incrementa su creación intelectual con libros, artículos y conferencias. Escribe sobre técnica —como su primer libro de 1911, «Dirigibles y aeroplanos»—, sobre Historia, sobre Política, sobre Arte Militar; «Laboratorios Aerodinámicos», «Mis cuadernos de guerra», «España ante la esfinge», «La próxima guerra», «Ejército y Política», «Clima de guerra», «La guerra del Mediterráneo», etc.

Su labor le conduce a ser elegido miembro de la Academia Española de la Historia. Su fama —semiculta por las circunstancias internacionales de esos años— al nombramiento de doctor «honoris causa» de la Universidad de Dublín.

(PYRESA) RAMIRO DE LA ORDEN



CONSERVATORI PROFESSIONAL DE MUSICA, ART DRAMATIC I DANSA DE BALEARS. CONSELLERIA DE CULTURA DEL C. G. I.  
Inauguració del Curs 1980 - 1981. Dissertació per l'Excm. Sr. Miquel Duran, diputat per Balears.  
DEMA DILLUNÉS, DIA 6 A LES 19 H. SALA D'ACTES DEL CONSERVATORI

LOS MEJORES SIGNOS DE LA SEMANA



**Escorpio**  
(Del 24-X al 22-XI)

Se hallará en una predisposición a mejorar de vida, a través de su trabajo, por lo que no ha de extrañarse si empieza a percibir las posibilidades de un triunfo económico. Son muy buenas las perspectivas en lo amoroso para las personas casadas o solteras.



**Tauro**  
(Del 21-IV al 20-V)

Logrará todos los propósitos que ha venido madurando, o los situará en unas buenas perspectivas, siempre que no se sirva de la intriga para resaltar sus propias virtudes. Es posible que la perseverancia de que hace gala sea valorada por sus superiores.



**Virgo**  
(Del 24-VIII al 23-IX)

A las grandes posibilidades amorosas y afectivas se unirán varias situaciones importantes: una oferta de mejorar laboralmente, una reunión familiar en la que dominarán los recursos agradables y unos ingresos adicionales. Los amigos le favorecerán.



**Capricornio**  
(Del 22-12 al 20-1)

Si ha conseguido superar la etapa dudosa y equivocada comprendida entre el 16 y el 24 de septiembre, iniciará un período óptimo, en el cual podrá gozar de los placeres que la vida le ofrezca, siempre que no abuse de su suerte. Deje a un lado la fantasía.



**Geminis**  
(Del 21-V al 21-VI)

Algunos astros van a atacarle con depresiones y accesos de cólera. Espere influencias zodiacales más óptimas para definirse en las cuestiones laborales, por lo que es aconsejable que ejuda de inmediato este juego negativo gozando de los momentos favorables.



**Acuario**  
(Del 21-I al 19-II)

Ciertos determinantes cósmicos le obligarán a entrar en una fase negativa, que se prolongará hasta finales de noviembre. Empezará a descubrir ciertos aspectos ignorados de su personalidad. No deje de prodigarse en los trabajos creativos, pues le compensarán.

LOS SIGNOS NORMALES DE LA SEMANA



**Aries**  
(Del 21-III al 20-IV)

Empezará a brillar el sol sobre las cuestiones materiales, momento ideal para centrarse en el estudio minucioso de todos los planes inmediatos. Luzca el sentido práctico que tiene de la vida, ya que la fantasía le brindaría un concepto equivocado de la realidad.



**Piscis**  
(Del 19-II al 20-III)

Esa compra que planeaba, pensando llevarla a cabo entre el jueves o el viernes, no le proporcionará el resultado apetecido por falta de iniciativa y por la equivocada intervención de un familiar. Posibilidades de entablar unas relaciones dureras.



**Cancer**  
(Del 22-VI al 22-VII)

La acogedora permanencia en esa cafetería, o en su propio hogar y la presión del poco nacido otoño favorecerán las relaciones con su pareja. Puede comprometerse demasiado si busca los lugares solitarios. Llegó el momento de afrontar esa responsabilidad.

LOS PEORES SIGNOS DE LA SEMANA



**Leo**  
(Del 23-VIII al 23-IX)

A pesar de que generalmente hace gala de una gran pasividad, no le quedará más remedio que coger el toro por los cuernos, sobre todo entre el martes y el jueves, ante un peligroso contratiempo. La lealtad que muestra hacia sus amistades no será recompensada.



**Libra**  
(Del 24-IX al 23-X)

Vigile con mucho celo su sistema nervioso, sin dejarse tentar por invitaciones gastronómicas. Le convendría entregarse a la naturaleza, a partir de este fin de semana, pues los espacios abiertos le permitirían desintoxicarse. Empiece a organizar ese viaje.



**Sagitario**  
(Del 22-XI al 21-XII)

Por culpa de los elementos negativos que le aconsejaban con insistencia no cambiar de domicilio en los primeros meses del año, malogrará una serie de oportunidades, que pueden surgir a finales de esta semana de mejorar ampliamente en el terreno sentimental.

PROGRAMA PARA HOY

9,45: CARTA DE AJUSTE (c)  
10,00: HABLAMOS (c)  
Programa de información general dirigido a los sardomudos  
10,30: EL DIA DEL SEÑOR (c)  
Retransmisión de la Santa Misa desde los estudios de Radio del Rey  
11,20: GENTE JOVEN (c)  
Un nuevo espacio de este concurso para artistas noveles  
12,30: SOBRE EL TERRENO (c)  
14,00: SIETE DIAS (c)  
Suplemento dominical de los telediarios con su resumen de las noticias más importantes que se han producido a lo largo de la semana  
15,00: NOTICIAS DEL DOMINGO (c)  
(Primera edición)  
15,15: EL PEQUEÑO CID (c)  
«EN UN PUEBLO LLAMADO VIVAR»  
Primer episodio de una serie española de dibujos animados, compuesta por veintiséis episodios de media hora de duración.  
15,45: CODIGO RESCATE 1: «ARRIBA, ARRIBA... FUERA»  
16,40: FANTASTICO 80 (c)  
Programa para la sobre-

mesa de domingo dirigida y presentada por José María Inigo  
18,30: LA BATALLA DE LOS PLANETAS (c)  
«LA ARANA ESPACIAL»  
9,00: SET LINEAS (c)  
9,30: INFORMACION DEPORTIVA (c)  
9,45: ARGOMETRAJE (c)  
«EL EXTRAÑO MUNDO DE MADAME SIN»  
En un castillo situado en una isla de la costa escocesa vive madame Sin, una enigmática señora, de origen chino, que ostenta un poder omnímodo, aunque secreto. Desde su refugio secreto, rodeada de fieles colaboradores, científicos y armas sofisticadas, promueve revoluciones, derroca Gobiernos y hace hundirse a empresas multinacionales.  
21,30: NOTICIAS DEL DOMINGO (Segunda edición) (c)  
22,00: ESTUDIO 1: «LOS PADRES TERRIBLES» de Jean Cocteau  
23,55: BUENAS NOCHES, DESPEDIDA Y CIERRE (c)

UHF

15,15: CARTA DE AJUSTE (c)  
15,30: SUPERTREN «UN ASALTO MUY FORMAL»

16,15: VICKIE EL VIKINGO (c)  
«LA EXPEDICION DE VICKIE A UNA ISLA VOLCANICA»  
16,45: STARKY Y HUTCH: «A CIEGAS» (c)  
17,45: FESTIVAL TV (c)  
19,30: LA MUSICA (c)  
20,45: LA MUSICA EN EL TIEMPO «MUSICA ESPANOLA PARA CLAVECIN» (c)  
21,15: MAS ALLA  
21,45: LARGOMETRAJE «PEQUEÑO GRAN HOMBRE»  
Esta larga historia se inicia cuando un historiador descubre en un hospital para ancianos a un viejo que tiene ciento veintinueve años y dice ser superviviente de la famosa batalla de Little Big Horn.  
23,55: BUENAS NOCHES, DESPEDIDA Y CIERRE (c)  
(c) Programas en color.  
(o) Mayores de 14 años.  
(oo) Mayores de 18 años.

PROGRAMA PARA MAÑANA

13,45: CARTA DE AJUSTE (c)

14,00: APERTURA Y PRESENTACION (c)  
14,00: AVANCE TELEDIARIO (c)  
14,05: INFORMATIU BALEAR (c)  
Informativo regional. (Sólo para Baleares)  
14,30: GENTE HOY (c)  
15,00: TELEDIARIO (c)  
(Primera edición)  
15,30: GACETA CULTURAL (c)  
15,45: DE CERCA (c)  
16,15: ATENCION. POR FAVOR (c)  
«LA CHAPUZA»  
16,40: DESPEDIDA Y CIERRE ENTRE NOSALTRES (Sólo para Cataluña y Baleares)  
18,15: CARTA DE AJUSTE (c)  
18,30: APERTURA Y PRESENTACION (c)  
18,30: BARRIO SESAMO Programa infantil.  
19,05: LA MANSION DE LOS PLAFF DEPORTIVO (c)  
19,35: Información deportiva de la jornada anterior.  
20,05: LAS CUATRO ESQUINAS (c)  
Este programa recapitula los acontecimientos culturales de mayor entidad.  
21,00: TELEDIARIO (c)  
(Segunda edición)  
21,30: 300 MILLONES (c)  
Programa de variedades, reportajes y entrevistas que todos los lunes se emite para España y todos los países y regiones

de habla castellana de América y África.  
22,30: GRANDES RELATOS: (c)  
«INCIDENTE EN EL ATLANTICO» (Ultimo episodio)  
El avión ha despegado, pero Julián y Lisa no van a bordo. El secuestrador se ha quedado con un millón para él y ha dejado dentro de la nave un dispositivo que explotará cuando vuele sobre el mar. Mientras tanto, la Interpol de Bruzaka ha logrado encontrar a Otto Lanner, el contacto que debe comunicarse en Dingley una vez que llegue el avión con el oro, y se hacen comunicarse con el barco.

23,30: ULTIMAS NOTICIAS (c)  
23,50: BUENAS NOCHES, DESPEDIDA Y CIERRE (c)

UHF

19,30: CARTA DE AJUSTE (c)  
19,45: PRESENTACION Y AVANCES (c)  
19,45: REDACCION DE NOCHE (c)  
20,35: REVISTA DE CINE (c)  
Programa semanal de divulgación cinematográfica.  
21,50: OPINION PUBLICA (c)  
22,20: A FONDO (c)  
23,25: INFORMATIU BALEAR (c)  
23,30: DESPEDIDA Y CIERRE (c)

(c) Programas en color.  
(o) Mayores de 14 años.  
(oo) Mayores de 18 años.

EXPOSICION DE OLEOS Y ACUARELAS

M. VON DER GRÜN DE PORCEL

DEL 29 DE SEPTIEMBRE AL 12 DE OCTUBRE

GALERIAS ALMUDAINA

CALLE MOREY, 7. TELEFONO: 22 32 84



CONSELL DE MALLORCA

ESPECTACULO DE DANZA  
BALLET VAGANOVOS

Directora: Olga Galicia Poliakoff

Hoy, 7 tarde y 10'30 noche, último día

# LA FORASTERA

Hace pocos días una señora de la península se lamentaba de que sus dos yernos no la quisieran. He tenido mala suerte. Mis hijas necesitan muchas veces de nuestra ayuda, de su padre y de la mía. No nos hacemos rogar nunca, lo mismo les coso, que les hacemos una chapuza para que no necesiten pagar reparaciones al precio que están hoy día, que les guardamos los niños nosotros o a hija menor, que les convidamos a comer o a cenar, a fin de que ahorren trabajo y dinero, porque las dos parejas han de trabajar mucho para cubrir sus gastos.

## PARECE MENTIRA

—Y, parece mentira, los yernos no sólo no quieren agradecer nada, sino que, hasta se diría que preferirían no vernos siquiera. Sabe Vd., son de estos mallorquines que...

Aquí la ataje, puesto que, además de estas confidencias había recibido antes otras, que, desgraciadamente también hacía a sus hijas cuando éstas le contaban algunas peculiaridades de sus maridos, que no eran otras que las corrientes quejas que tienen las muchachas que, estando

casadas y ganándose el jornal como ellos se encuentran con que los cónyuges consideran que el trabajo de la casa es obligatorio de ellas, y escuren el bulto cuando son requeridos a echar una mano. Las chicas se quejaban con tibieza, puesto que sabían que este mal es corriente, pero la madre, que consideraba un agravio personal a sus hijas el que esto les sucediera —como si ella no hubiera malcriado a sus hijos varones como cualquier mallorquín tradicional— les respondía a sus hijas con insultos, a los yernos, colgándoles toda clase de defectos además de los que ya tenían creyéndose que con esto las confortaba.

Y lo que pasaba es que, las muchachas, que al fin y al cabo estaban muy apegadas a los maridos, les contaban a éstos lo que decía de ellos su madre, puede ser no con ganas de distanciarlos, sino de que, sabiendo lo que pensaban de su actitud las otras personas, quizá se corrigieran un poco.

## LO DE SIEMPRE

Ya sería hora —le dije a la señora en cuestión— de que abrieras un poco los ojos

a la realidad, y no cayeras en la clásica estupidez de condenar en la casa de los demás lo que toleras en la tuya? ¿Cuántas veces no te has quejado de que tu chico mayor deja un cuarto de baño hecho un asco que pide a su hermana y a ti que le sirvais continuamente y que no quiere participar en nada que signifique ayudar en su propio hogar?

Te quejas, pero te avienes a ser una esclava. El chico pequeño, siendo de un natural más agradable que el mayor, ya sigue sus pasos, con tu ayuda porque tú le consideras tanto que todo te parece poco para él.

Los mismos maridos inútiles serán tus hijos que estos mallorquines tan haraganes en su caso como trabajadores en sus empleos. ¿No ves que la crítica de pueblos que no son el propio no tiene otra significación que la poca comprensión de las gentes?

El no querer asimilarse a donde se vive lleva a creer que son los demás los que tienen tal defecto. ¿No te has quejado mil veces de que las familias de los yernos te llamen "la forastera"? ¿Es que acaso no lo eres? ¿Es que, con treinta años que llevas viviendo aquí te has molestado siquiera en comprender la lengua que hablamos? ¿Cómo se hubieran comportado

en tu pueblo con alguien que allí, hubiera hecho lo mismo?

Que tú no te has comido el pan de nadie que por esto has trabajado lo tuyo, no es ninguna razón válida. Sin regalar nada, has ocupado el puesto de una mallorquina viviendo y trabajando aquí.

## CRITICA ESTUPIDA

La crítica estúpida y mendaz promueve el odio de las familias de los pueblos y hasta de las naciones. Gente tonta la hay en todas partes, lo mismo que buenas inteligentes y hermosas personas. Solo en casos de necesidad extrema las gentes se ayudan y se interesan por los demás, pero cuando las cosas marchan todo son defectos y malos tratos para el que llega. ¿Te imaginas lo que habrán tenido que oír nuestros emigrantes en sus trabajos fuera de la patria? Y los extranjeros, cómo son criticados por nosotros?

Vamos, recapacita, tú y todos los que obran como tú. Que ya sería hora de que nos pudiéramos llamar civilizados con motivo

M. VERDAGUER



La cocina sencilla

## Sopa de caballa o de «llampuga»

La caballa (barát) es un pescado grande, sin espinas y barato que no se aprecia en lo que vale. No solo es delicioso a la plancha, sino también cocido, cosa que se hace en raras ocasiones, ya que da un buen caldo y no es graso. Muy adecuada para el otoño es esta sopa, en la que entran abundantes tomates y pimientos cojorados, a buen precio en este mes de octubre. La «llampuga» solo se prepara frita, siendo igualmente sabrosa y más digestiva en sopa.

- 4 raciones.
- 1 k. de caballas, limpias y sin cabeza, a trozos grandes.
- Medio kilo de tomates rallados.
- 1 cebolla mediana picada, un pimiento rojo asado y pelado.
- 2 puerros picados.
- 3 dientes de ajo.
- Un ramito de hierbas aromáticas, o, por lo menos, de hinojo fresco.
- Una pizca de azafrán.
- Sal, aceite de oliva.
- Una yema de huevo.
- Una patata pequeña cocida con su piel.
- 2 rebanadas de pan a cuadritos y tostadas o bien sopa tostada.
- Un vaso de jerez seco.

Se sofríe en cazuela de barro, en una sola cucharada de aceite, la cebolla, dos ajos, los puerros y el tomate, por el orden en que se describe. Una vez sofrido se le añade la sal, el vino y el agua suficiente para 4 platos y las hierbas. Una vez pasados 15 minutos se baja el fuego y se le añaden los pescados y el azafrán picado para que cuezan a fuego lentísimo durante 10 minutos. Mientras tanto, en el mortero se machaca un diente de ajo, el pimiento rojo, la patata y la yema de huevo por este orden, y se le añaden tres cucharadas de aceite trabajándolo como una mayonesa, añadiendo un poco del caldo de pescado si es necesario.

Se sirve el caldo sin colar en escudillas o platos muy hondos con los trozos de pescado dentro, y los dados de pan tostado en plato aparte igual que la salsa roja.

# «FRANCISCO» INVENTA UN NUEVO SISTEMA DE SECADO

«La moda es una cosa secundaria -dice-, lo importante es el estilo de la mujer»

El popular y conocido peluquero «FRANCISCO» sigue investigando dentro de su terreno como gran profesional que es. Llegó a nuestros oídos que, «FRANCISCO», había inventado —esta es la palabra— una técnica y sistema de secado y, este fue el principal motivo de nuestra entrevista, que se realizó muy rápidamente sobre estos temas que domina a la perfección.

—¿Cómo es la nueva técnica y sistema de secado?

—Efectivamente, he sacado, a base de muchas pruebas, una nueva técnica de peinado y secado completamente desconocido hasta el momento. Hasta hoy se había empleado en el secado con cepillo, con difusor, con los dedos, con el peine, al aire, pero no el sistema de secado que he implantado en mi «salón».

—¿Qué diferencia existe en la práctica entre este nuevo secado y los ya conocidos?

—Que dura mucho más y el pelo queda más suelto. El nuevo secado llamará poderosamente la atención a la mujer actual y atractiva.

## MODA DE OTOÑO-INVIERNO

«FRANCISCO» no quiso hablar más del nuevo sistema de secado y peinado. El sabe cómo realizarlo y lo pone en práctica dentro de su escogido «Salón» de Jaime III. Otros temas sí quiero que nos adelante cuando se inicia la temporada Otoño-Invierno.

—¿Cómo será la moda en peinado este otoño-invierno?

—Para hablar de este siempre interesante tema me apoyo en la forma de vestir, por ello concluyo que, predominará el pelo semicorto y medias melenas voluminadas pero jamás crepadas y completamente naturales. Buscaremos la naturalidad y que el peinado no sea forzado. De todos modos quiero decir, sobre este tema, que la moda es una cosa secundaria, lo importante es el estilo en la mujer.

## PELUQUERO DE LA REINA SOFIA

Durante el pasado verano por las calles de Palma corrió la voz de que la Reina Sofía había elegido como peluquero a «FRANCISCO» durante su es-

tancia en la isla. Queremos que sea él mismo quien nos lo confirme.

—Es verdad y no tengo por qué esconderlo. La historia es corta pero es toda ella muy real: El verano del 79 durante su estancia en la isla peiné y corté el pelo a la Reina Federica y este verano pasado me volvieron a llamar y esta vez también para peinar a la Reina de España, Sofía. También en Marivent una vez corté el pelo al Príncipe Felipe.

—¿Cómo es la Reina en su trato? ¿Exige mucho a su peluquero?

—La Reina es una persona maravillosa y muy sencilla. La verdad es que tengo una gran satisfacción en poder servirla y puedo decir sin temor a equivocarme que soy el único peluquero en Palma que en mi profesión, sirvo a la Reina. Hoy por hoy me tengo como el peluquero de la Reina en Palma, hasta tal punto te diré que el último corte se lo hice cuando ya habían regresado a Madrid después de sus vacaciones y volvió a Palma recientemente para un fin de semana.

Así es de claro y sincero el peluquero «FRANCISCO». El que hoy nos ha presentado un nuevo sistema de secado y peinado dentro de su campo en el que siempre hay que estar al quite e investigando sobre unas modas y sistemas cambiantes. «FRANCISCO» sigue la moda y aporta nuevas ideas. Quizás lo segundo le importa más que lo primero porque para él «la moda es una cosa secundaria, lo importante es el estilo en la mujer».

(Publireportaje)

IMPORTANTE LABORATORIO FARMACEUTICO CON PRODUCTOS UNICOS E INTRODUCIDOS EN EL SECTOR HOSPITALARIO Y AMBULATORIO SOLICITA

## Delegado/a para Baleares

(CAPITAL Y PROVINCIA)

- Familiarizado/a con la clase Médica.
- No es necesaria experiencia. Formación y perfeccionamiento en la empresa.
- Buen nivel cultural.
- Gran personalidad y capacidad para convencer.
- Vehículo propio y dispuesto/a a viajar.
- Condiciones a convenir según valia del candidato/a.

Los/as interesados/as deben escribir adjuntando Curriculum completo al núm. 16.840 — Balmes, 10. BARCELONA-7 Ref. INEM PM-B.1/10041.



## ¡Atención! Señoras y Señoritas PELETERIA REUS

Se complace en comunicar a sus clientes y amigos, la última moda recibida en artículos de piel para la próxima temporada. Si usted desea vestir elegante. ¡VISITENOS!

Estamos en la Calle Contestí, 17 y Barrera, 15. (Junto Caja de Ahorros) Tel. 233305. Son Españolet, Palma

## AMAS DE CASA CONSTRUCTORES

3 AÑOS PARA PAGAR SU MOBILIARIO COCINA

FABRICAMOS A MEDIDA:

MUEBLES COCINA  
ARMARIOS EMPOTRADOS  
CAJONERAS  
CARPINTERIA EN GENERAL

TELEFONEENOS AL N.º 25 53 85  
Y LE PASAREMOS PRESUPUESTO SIN COMPROMISO



CARPINTERIA ISLA

C/ CABO ALOMAR BLANES, 27  
Tel. 25 53 85 PALMA

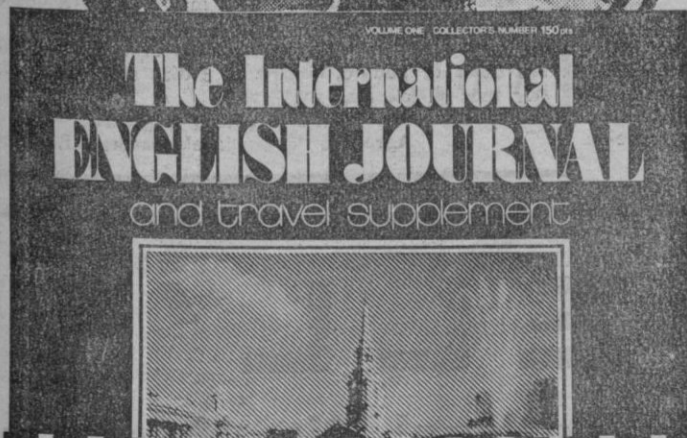
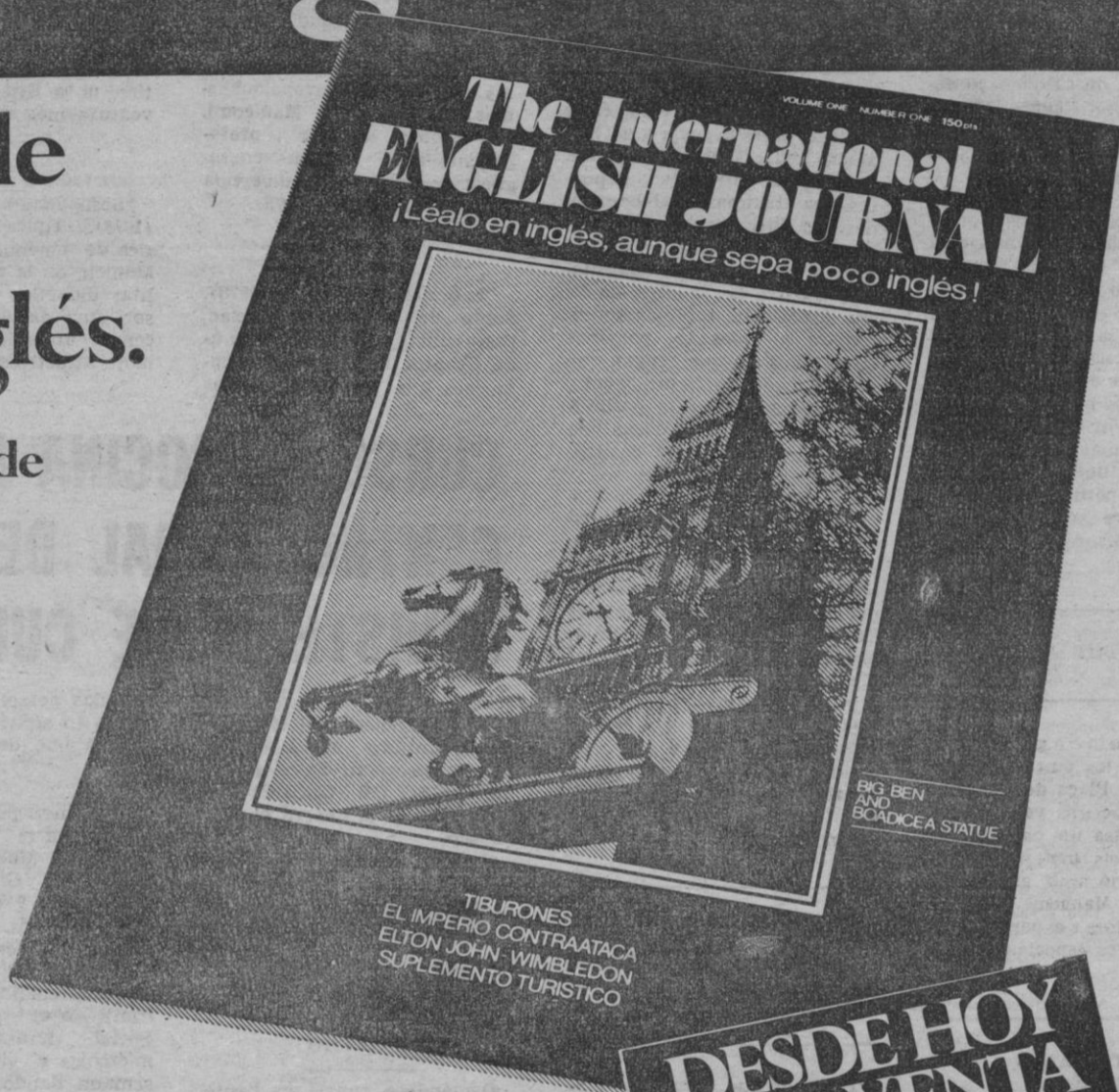


# If you are reading this advertisement<sup>1</sup>, you will be interested in this magazine<sup>2</sup>

Una nueva forma de aprender y perfeccionar el inglés.

A su alcance, una completa selección de artículos extraídos de las más prestigiosas publicaciones inglesas y americanas.

Cada tema va acompañado de un vocabulario castellano que permite su comprensión sin recurrir al diccionario.



**DESDE HOY A LA VENTA**  
Con este número  
**OBSEQUIO DE UN VOCABULARIO DE 1800 PALABRAS**

El concepto de «Lectura ayudada» aplicado por primera vez a una revista de información.

How many times you tried<sup>3</sup> to read an article in "Newsweek", in "Playboy", in "Harper's" or in "The Economist" and have had to give up<sup>4</sup> because you haven't understood it? How often<sup>5</sup> when studying English have you become demoralized on discovering, while trying to read a British or American magazine, that you didn't know as much as<sup>6</sup> you thought? In both cases the International English Journal is the answer. By means of<sup>7</sup> the numbered glossary<sup>8</sup> and the IEJ English/Spanish Vocabulary you will understand each article even if<sup>9</sup> you have only a basic knowledge<sup>10</sup> of the English language.

The International English Journal will also help you to improve<sup>11</sup> or perfect your English. You will acquire a more extensive vocabulary and at the same time familiarize yourself with the characteristic constructions, idiomatic expressions<sup>12</sup> and different styles of writing.

- 1 advertisement: anuncio
- 2 magazine: revista
- 3 to try: intentar
- 4 to give up: renunciar
- 5 how often?: ¿cuántas veces?
- 6 as much as: tanto como
- 7 by means of: mediante
- 8 numbered glossary: "lectura ayudada"
- 9 even if: aun cuando
- 10 knowledge: conocimientos
- 11 to improve: mejorar
- 12 idiomatic expressions: modismos

Aproveche nuestra suscripción especial para los cuatro primeros números, incluido el doble extra de Navidad, y un vocabulario de 1800 palabras editado por "The International English Journal".

Deseo recibir en la dirección indicada los números 1, 2, 3 y el doble extra de Navidad, incluyendo el vocabulario de 1800 palabras, todo al precio especial de suscripción de 600 ptas. que abonaré contra-reembolso al recibir el primer número.

Nombre .....

Profesión .....

Dirección .....

Población ..... D.P. ....

Teléfono .....

Enviar a **The International ENGLISH JOURNAL**  
C/. Agramunt, n.º 8-10, 1.º 1.ª, Barcelona-23

## The International ENGLISH JOURNAL

The first English language magazine for Spanish-speaking readers.

# MANACOR DIA A DIA

SON MACIA

## CURS DE MALLORQUÍ

Ens és molt agradable poder informar a tots els macianers i especialment als interessats en aprendre la nostra llengua que el Patronat de l'Escola Municipal de Mallorca del Ajuntament de Manacor ha decidit començar dintre del mes d'octubre un nou curs de mallorquí -millor de català- a Manacor Port de Manacor i a Son Macià.

Així que per primera vegada tindrem l'oportunitat d'aprofitar un curs de català i aconseguir un títol sense haver d'anar a un altre poble.

El curs durarà vuit mesos. El professor serà D. Pere Orpi. Hi haurà dues o tres classes per setmana i es donaran a l'Escola Pere Garau. La matrícula costarà mil pessetes, i poren matricular-se a l'Escola, que s'en cuidarà el mestre Antoni Vaquer o a la sacristia parlant amb el capellà D. Pere Orpi, tot això com més prest millor.

També és possible segons ens ha informat en Biel Barceló que la inauguració d'aquest curs tenguí lloc a Son Macià.

Grans i petits no hem de deixar perdre aquesta oportunitat de conèixer la nostra llengua!

### BALL DE BOT

Avui diumenge dia 5 d'octubre a les vuit del horabaixa i a la Plaça de Son Macià tindrà lloc una vegada acabada la missa un ball de bot organitzat pels bars del poble en col·laboració amb alguns sonadors de Manacor. Vos hi convidam a tots i esperam veure cares noves especialment de gent jove.

### LAS ACTIVIDADES DE LA ESCUELA

Desde que empezo el nuevo curso además de las actividades puramente docentes los alumnos y maestros de nuestra Escuela se han propuesto llevar a cabo dos actividades que llenen los ratos de ocio que deja la jornada escolar. De momento se está trabajando en una revista escolar y en deportes, todos lo han cogido

con interés y trabajan con ilusión.

La revista la llevarán los propios alumnos, dirigiéndola, imprimiéndola y repartiéndola, siempre supervisados por los profesores. A tal efecto se han comprado tres imprentas de gelatina para facilitar la impresión. El nombre elegido para la misma ha sido "ES PICOT", nombre de la montaña más alta y conocida del pueblo. Dicha revista saldrá cada mes y será de carácter instructivo y recreativo, recogiendo noticias de la Escuela y de Son Macià, redactadas por los alumnos; habrá entrevistas, deportes, pasatiempos, colaboraciones, etc. Dicha revista será costeada por la Asociación de Padres y se repartirá gratuitamente entre las familias de dicha Asociación, también se entregará a todas las personas interesadas sin que tengan que abonar nada obligatoriamente, pero siempre cabe la posibilidad de que esas personas den algún dinero que será destinado al viaje de fin de curso.

Deportes.— Esta actividad será complementaria de la asignatura de Educación Física, pero además se prepararán una serie de equipos para participar en los Juegos Escolares Comarcales que ya está organizando el Club Costa. A tal efecto estos días se procederá a pintar el campo y las porterías de balonmano y a la adquisición de un peso y una jabalina para las competiciones de atletismo. Con esta actividad está rejonada la siguiente noticia.

### A.E.G. TELEFUNKEN REGALA DOS BALONES DE MINIBASKET A LA ESCUELA

Tenemos que agradecer a la firma comercial A.E.G. Telefunken la gentileza tenida con esta escuela al regalarnos dos balones de minibasket que tanta falta nos hacían en vistas a los próximos juegos escolares. La Asociación de Padres y el Claustro de Profesores de la Escuela Pere Garau agradecen a dicha firma este detalle y lo hacen extensible a su director general en Baleares, D. Juan de Vidal y Salvá.

ANTONI VAQUER

## RACO DE L'OCI

Josep Berga ha donat la darrera volta de manivella a un documental que pot esser altament instructiu sobre temàtica de Talaiots, amb una imatge neta i a vegades preciosa. Ara espera la col·laboració de Guillem Rosselló Bordoy per el text explicatiu de la pel·lícula, que podria tenir a punt de projectar aquest hivern proper.

◆◆◆

"Máxima ansiedad" (1978): Comèdia norteamericana, que rient, rient, posa en entredit els costums i convencionalismes socials d'un Manicomí. Mel Brooks, director i protagonista a la vegada, aconsella una deliciosa i divertida sátira de la follia. (Goya).

◆◆◆

"Laberinto mortal" (1978). Sobre un argument policíac, l'assassinat d'una jove, Clau de Chabrol, ha fet qualque cosa més que cercar les pistes

del assassí. i logra un "suspense" que pot esser homenatge al seu mestre Hitchcock (Cine Club).

◆◆◆

"Manson, retrato de un asesino" (1979). Ambiciosa producció de Tom Grieg que ens arriba immediatament després del seu estreno a Ciutat. Com ja diu el títol, es tracta de revivir el procés seguit contra els assassins rituals de l'actriu Sharon Tate i els seus amics. Queda clar que la justícia no està preparada per afrontar els excessos d'aquests lunàtics, ni a Estats Units, ni per ventura més aprop.

◆◆◆

"Sesualidad en las aulas" (1978). Típica producció eròtica del cinema que es fa per Munich, on la pretenguda finalitat didàctica és inexistent i sols una excusa per oferir escenes atrevides i juvenets molt atractives.

J. M. S.

## CURSO DE COCINA EN EL CENTRO SOCIAL DEL MINISTERIO DE CULTURA

Para el mes de noviembre el Centro Social del Ministerio de Cultura de Manacor, tiene el proyecto de organizar un CURSO DE COCINA al igual que ya lo hiciera el año pasado.

Podrán tomar parte todas

aquellas personas que previamente lo soliciten con un tope máximo de 50 matriculados.

Las inscripciones pueden hacerse en el propio Centro Social del Ministerio de Cultura calle General Franco, núm. 1, de 9 a 13 horas, excepto sábados. Para consultas llamar al teléfono 551348.

El curso estará dirigido por personal cualificado y se realizará en el propio Centro Social durante los lunes, miércoles y viernes de cada semana, dando comienzo a las 17 horas (cinco de la tarde) con una duración aproximada de dos horas por sesión.

La clausura se tiene prevista para el día 1 de diciembre.

### CARTELERA

SALA IMPERIAL (continua desde las 3 tarde): "Manson, retrato de un asesino" y "Sesualidad en las aulas".  
CINE GOYA (continua desde las 3 tarde): "Máxima ansiedad" y "Adiós amigo".

## Guardería: Pun i

Es veritablement lamentable que una gent que administra o participa en una entitat subvencionada amb doblers públics reaccioni com ho han fet una partida de membres. En lloc de donar una explicació escament (just han contestat parcialment) han decidit que era millor atacar les persones.

La tàctica, purament feixista, la utilitzen els qui es diuen marxistes. Collonal, idol si diuen que la sol·licitud de públiques explicacions se publicà per amistad amb tal o qual

ja no és necessari en com funciona la cosa ni al darrera. Cortines de "BALEARES" no vol res a personalismes, que emprar per què hi ha cions personal incoherents ro deixem-ho anar, ja es larem quan algú vulgu far-ne, centrant el tema.

De tota manera donem més efusiva enhorabona nostre Ajuntament per el control que demostren cas de la Guarderia. Qui donar més explicacions,

## Aquest mati a les 11'30 interessant partit de nacional OLIMPIC-BARCELONA

El Barcelona Atletic és un equip que gaudeix d'un mèrit prestigi a nivell nacional; és un «fitxer» de la categoria perquè els colors blaugrana sempre han estat a una altaria respectable. Poder veure avui mati el Barcelona Atletic és tot un esdeveniment que cap aficionat de bon de veres es voldrà perdre.

El partit és interessant i alhora delicat pels dos equips. El Barcelona At. no es pot permetre perdre punts perquè el seu historial li exigeix esser entre els millors i saben cert que un lloc privilegiat a la classificació just se pot aconseguir puntuant dins camp contrari.

L'Olimpic de Manacor és un equip conscienciat que pot fer un paper molt digne. Fins ara, els partits que ha jugat han estat sensacionals i han sabut superar adversitats i donar espectacular. Que hi ha rivals tècnica i físicament superiors? Es ben veritat n'hi ha de superiors, però jugam dins ca superiors, però jugam dins ca

nostra i els manacorins molta de dignitat i un feix de saber.

No necessitam prodigiosa classe d'alabances, tenim fiança amb els allots entrena Jimmy perquè que l'Olimpic és bo de de planificar cinc anys per ho fos. El partit d'avui ser antològic però el partit també ha d'estar mentat per acompanyar els dors manacorins.

### EL MANACOR A L'ESTADI BALEAR

Avui també es disputa altre partit en el qual hi tervé un equip de la Ciutat. Concretament a ma se juga el At. Balear Manacor. Es ben segur molt d'aficionats locals a Ciutat per animar els nacorins. No se fan pronos però se té en compte que Manacor fins ara no ha caixat cap gol. ¿Se perd imbatibilitat?

## ORACION AL ESPIRITU SANTO

### ESPIRITU SANTO

Tú que me aclaras todo, que iluminas todos los caminos. Tú que yo alcance mi ideal. Tú que me das el don divino de pensar y olvidar, el mal que me hacen y que en todos los instantes de mi vida estás conmigo, yo quiero en este corto diálogo agradecerte por todo, y confirmar una vez más que nunca quiero separarme de TI por mayor que sea la ilusión material.

Deseo estar contigo y todos mis seres queridos en la gloria perpetua. Gracias por tu misericordia para conmigo y los míos. (La persona deberá rezar esta oración tres días seguidos sin decir el pedido, dentro de 3 días será alcanzada la gracia por más difícil que sea).

(Publicar en cuanto se reciba la gracia).  
Agradece la gracia alcanzada M.E.M.

## MARINELAND

Horario de «INVIERNO» a partir del lunes, 29 de septiembre 1980

- 10'30 Delfines y Focas
- 11'30 Show de Papagayos
- 12'30 Delfines y Focas
- 14'00 Show de Papagayos
- 15'00 Delfines y Focas
- 16'00 Show de Papagayos
- 17'00 Delfines y Focas

ABIERTO TODOS LOS DIAS

Costa d'en Blanes - Teléfono 675125-26

## BELL'S

International Discotheque

HOY DOMINGO, TARDE, GRAN GALA JUVENTUD (PARTI)

## SORTEO DE 3 MAGNIFICAS MOTOS

OSSA 350 Desert - VESPA 75 - MORINI MECATECHNO

RECOJA SUS NUMEROS GRATIS

Pto. Alcudia (Junto Hotel BOCCACCIO)

INCA DIA A DIA

fútbol

EL CONSTANCIA REPETIRA ALINEACION EN SU ENCUENTRO DE HOY EN CIUDADELA

Gual, enfermo, no figura en la lista expedicionaria

Madrugón para los jugadores del Constancia que, en la mañana de hoy, deben emprender el vuelo hacia Mallorca. El regreso está previsto para esta misma noche. Esperamos que tengan un feliz viaje.

novedades importantes y, por tal motivo, el entrenador ha decidido mantener la formación que ha venido actuando en los últimos encuentros. La lista de expedicionarios la integran los mismos que el pasado miércoles estuvieron en Andraitx, lo cual hace suponer que saltarán al terreno aquellos que disputaron tan interesante como competido choque. Recordemos que la

formación fue la siguiente: Nicolau, Capó, Jaume, Figuerola, Mulet, Ferrer, Carlos, Albendea, Mas, Corró I y Rosselló. En el transcurso del partido saltó al rectángulo el extremo Gacías, que suplió a Rosselló en evitación de peores males por haberle sido mostrada tarjeta amarilla.

La nota negativa de este viaje continúa siendo la baja de Gual que, pese a que su lesión está prácticamente curada y por tanto en situación de volver al terreno de juego, ha debido demorar su reincorporación por haber sufrido un ataque de anginas de las que, afortunadamente, se encuentra restablecido. Pero quince días sin entrenar no son credenciales recomendables para afrontar un difícil encuentro en campo contrario.

Esperemos noticias de este choque que, como cabe supo-



ner, será seguido con interés por los aficionados y, de manera lógica, por parte de los «constantes» que mantienen alta su moral y confianza en el equipo. Recordemos que no ha perdido, todavía, ningún partido oficial de esta temporada y por sí sirve de referencia diremos que ha conseguido empatar en La Puebla, en Lluchmayor y en Andraitx, éste último en encuentro copero.

LA POSITIVA EXPERIENCIA DEL «CURSILLO DE JARDINERIA»



El cursillo contó, en el acto de apertura, con la presencia del alcalde, don Jaime Crespi, el cual dirigió unas palabras de bienvenida a los conferenciantes y de felicitación a los organizadores y público asistente. — (Reportajes Payeras. — Inca).

Durante tres días de la semana que hoy termina, nuestra ciudad ha vivido una positiva experiencia en el terreno del arte floral y de la jardinería. Bajo la directriz del Ministerio de Cultura, que ha puesto de manifiesto sus altas dotes de organización y que, en este caso, contó con la estimable colaboración de la delegación inquense, que no dejó ningún cabo suelto y que cuidó maravillosamente su papel de altavoz a distintos niveles ciudadanos, se vivió la agradable presencia de un nutrido grupo de ciudadanos que fueron captando, desde el primer momento, el meollo del tema que iba a desarrollarse.

Es obligado pregonar el amplio conocimiento del profesorado que ha tenido a su cargo los tres temas fundamentales del cursillo. Don Guillermo Alemany, don Ulí Werthwein y don Juan Aguiló demostraron que, además de catedráticos en la materia, eran unos enamorados de ella. Si a la facilidad de palabra unimos las demostraciones prácticas, avaladas por la adecuada y sincronizada proyección de diapositivas de gran calidad, será forzoso admitir que, en todas las sesiones, el interés prendiera en los asistentes y al final se viviera la sensación unánime de que las plantas y las flores son un regalo de la Naturaleza que no siempre ha contado con el cuidado

y el cariño que los humanos estamos obligados a ofrecerles.

Interesantes, en otros aspectos, los coloquios que epilogaron las tres sesiones, prueba evidente de que los disertantes lograron hacer mella en el interés del respetable. En el cómodo salón de «Sa Cortera», cedido gentilmente por el Ayuntamiento y escenario asiduo de las sesiones plenarias que celebre el Consistorio, esta ráfaga cultural y bella habrá desinfectado el ambiente, tantas veces enrarecido por las encontradas posturas de los distintos grupos políticos. Lo negativo del asunto es que temas florales son «rara avis» y los Plenos se encadenan sin interrupción.

CARTELERA INQUENSE

MERCANTIL: «Colegiales perversas» y «La hiena del harén». NOVEDADES: Inauguración temporada 1980-81. «Opera prima» y «Caboblanco». PRINCIPAL: «La pequeña» y «El divorcio que viene». DISCOTECA NOVEDADES: 5 tarde: Gala de juventud. BINGO: Abierto desde las 7 tarde. FARMACIA DE TURNO: Pujadas, calle Armengol, 53.

Los días 8 y 9 LA UNIDAD MOVIL DE DONANTES DE SANGRE, EN NUESTRA CIUDAD

Los días 8 y 9 del corriente mes de octubre, y en el Colegio de San Vicente de Paúl, celebrará una doble jornada de extracción de sangre a cargo de la Unidad Móvil de la Hermandad de Donantes de la Seguridad Social.

En esta ocasión se pondrá en práctica una nueva modalidad ya que, al ser doble jornada de extracción, cada donante podrá escoger el día más conveniente para el mejor

desarrollo de sus ocupaciones o quehaceres, evitándose, de este modo, la aglomeración que se producía en anteriores sesiones, teniendo en cuenta que acuden alrededor de cien personas.

Tanto el miércoles como el jueves las sesiones darán comienzo a las 18,30 horas. Una vez más se invita a los inquenses para tan generosa aportación humanitaria.

Cine-Club ACIC

Mañana, lunes, a las 9 de la noche, en el cine Novedades, de Inca comenzará la nueva temporada del Cine-Club A.C.I.C. con el film de François Truffaut «El amante del amor». El principal intérprete es Charles Denner. Esta película fue presentada en el Festival de Berlín-77. La fotografía es de Néstor Almendros. Se proyectará en versión doblada en castellano.

Se ruega la máxima puntualidad para dar tiempo a la inscripción de socios antes de empezar la proyección de la película.

Los próximos títulos a proyectar serán «Cabezas cortadas» de G. Rocha; «Viaje a la felicidad de Mamá Kuster», de R. W. Fassbinder; «Los cuentos de Canterbury», de Pasolini; «Memorias de Leticia Valle», de M. A. Rivas; «Amore e rabbia», de Bertolucci-Godard-Pasolini; «Pajaritos y pajarracos», de Pasolini; «Sonata de otoño», de Bergman; «Providence», de Resnais, etc.

Es de esperar que los buenos aficionados al cine de calidad aporten su colaboración y ayuda a Cine-Club A.C.I.C.

TONINADES

EN DIEGO

Amic Diego, com estàs? Sé que segueixes lluitant, dia a dia, demostrant que mai no te rendiràs. Ben cert que recordaràs aquell temps tan gloriós viscut dins es camp «Es Cos» per sa decada del trenta, i s'equip, de gran empenta, igualat amb sos millors.

Jo guard un bell sentiment, amic, per sa teva terra, nascut abans de sa guerra, i encara segueix vigent. El me va empeltar es jovent que practicava s'esport i que, per sa nostra sort a Inca vengué a jugar Ha plogut de llavor ençà, però és viu tan bell record!

Els homos anam passant, s'escut de s'equip perdura i, per sa seva ventura, es jovent segueix lluitant. Quan ara este contemplant aquest nou equip inquer, no m'olvid des temps primers i menys de quan tú jugaves... Però me cau en ses baves quan dic que som «constantier».

T O N I

¿Cuál de estos idiomas le gustaría hablar?

¿El inglés? ¿El griego? ¿Por qué no el japonés? Ningún idioma le resultará difícil a usted gracias a los célebres métodos audiovisuales Linguaphone. Si podemos hacerle esta promesa, es porque Linguaphone ha permitido a más de 4 millones de estudiantes en todo el mundo, aprender uno o varios de estos 32 idiomas fácilmente, rápidamente, en su propia casa. Estudiantes de todas las edades. De todos los niveles lingüísticos. De todas las lenguas maternas. ¿Por qué no usted?

Indique con una X:

- Afrikaans, Alemán, Americano, Árabe, Chino, Danés, Finés, Francés, Griego, Hebreo, Hindi, Holandés, Inglés, Irlandés, Islandés, Italiano, Japonés, Malayo, Noruego, Portugués, Ruso, Serbocroata, Sueco, Español (para extranjeros), etc.

Explíqueme cómo, gracias al método Linguaphone podré empezar a hablar, en sólo algunos meses, el idioma que he indicado. Sin compromiso alguno por mi parte, envíeme su folleto y: un disco de demostración; una casete (ponga una X)

Form with fields for Name and surname, Profession, Age, Tel., Address, City, Postal code, and Province/Postal code.

UN DISCO (O UNA CASETE) GRATUITO

Concedidos por 200 profesores de reputación mundial, los métodos Linguaphone se realizan con ordenadores. Cada método consiste en una serie muy estudiada de libros y de discos (o de casetes). Lo mejor que hace la pedagogía moderna para permitirle empezar a hablar, en sólo algunos meses, el idioma que usted elija. Compruébelo usted mismo: indique-nos qué idioma le interesaría hablar, poniendo una cruz en la casilla correspondiente. Luego envíenos este anuncio para recibir un folleto en colores sobre el método Linguaphone. Y un disco (o una casete) de demostración gratuito.



Linguaphone método audiovisual activo para aprender con gran rapidez en su casa, a hablar idiomas. Autorizado por el Ministerio de Educación y Ciencia - Grupo 1, nº 196.

CAMIONES USADOS

- VARIEDAD DE MARCAS Y MODELOS, PESADOS Y LIGEROS. GRAN STOCK PROCEDENTES DE CAMBIO. MAXIMAS FACILIDADES DE PAGO.

AUTOMOCION CASANOVA, S.A. (AUTOCASA)

OFICINAS, TALLERES, EXPOSICION Y RECAMBIOS: Avda. Real de Madrid, 79 (LA TORRE) VALENCIA



## CARTELETA

### MUSICALES

**Truó**  
Teléfono: 42 09 52

HASTA EL MIERCOLES 8 DE OCTUBRE  
ULTIMOS DIAS desde las 23 a las 3,30  
madrugada «LOU BENNET BUNNIE FOY  
y PEER WIBORIS». — Reserve su mesa  
con antelación desde las 19 horas. — Serv-  
vicio de restaurante

### BALLET

**AUDITORIUM**  
Pasaje Marítimo,  
Teléfono: 23 47 85

Hoy, a las 7 tarde y 10'30 noche:  
EL FAMOSO BALLET RUSO «BASKIRIA»  
(Conjunto oficial de danza populares de  
la U.R.S.S.)

### TEATRO

**TEATRE PRINCIPAL**  
Pasaje Marítimo,  
Teléfono: 23 47 85

Hoy 7 tarde y 10'30 noche:  
BALLET VAGANOVOS. Directora: Olga  
Galicia Poliakoff.  
En preparación: «DAHD SFEIR» en «LA  
EDAD DEL VIENTO». Sobre textos de:  
Chejov, García Lorca, Lop. de Vega, Al-  
bee y José Martí. (A partir del día 15 de  
octubre).

### SALAS DE ESTRENO

**Alexandria**  
Muelle zona 43  
Teléfono: 27 50 24

Desde las 3'15: («S») «LA PROFESORA LO ENSEÑA TODO»  
Carmen Villani, Jayle Haddon. Y «LA IN-  
saciable». Clasificada «S» (Totalmente  
prohibido a menores 18 años)

**Palacio AVENIDA**

«QUE NO PARÉ LA MUSICAL» Village  
People, Valerie Perrine, Bruce Jenner. Di-  
rigida por Nancy Walker. El mayor espec-  
táculo musical de 1980! (Horario film:  
4'45, 7'45 y 10'45) Además «PATRULLERO  
777». Cantinflas. (Apto todos los públicos)

**Antonia**  
Teléfono: 41 91 85  
Navarra

«JUVENTUD ARMADA Y PELIGROSA»  
Stefano Patrizi, Max Delvys, Tomás Mi-  
llan, Eleonora Giorgi. Director: Romolo  
Guerricci. Además: «CAMAS CALIENTES»  
(Mayores 18 años)

**SALA AUGUSTA**

Desde las 3:  
LA PATATA CALIENTE (EL SAMBENI-  
TO), con Edwige Fenech, Renato Pozzetto  
y Massimo Ranieri, un film de Steno. —  
Complemento: ARMAGUEDON (La voz del  
fin del mundo) con Alain Delon. — (Mayo-  
res 16 años)

**SALA AUGUSTA**

Desde las 3'30:  
«EL MAG DE LUBLIN» con Alan Arkin,  
Louis Fletcher, Valerie Perrine y Shelley  
Winters. Un film de Menahem Golan. —  
Complemento: «EL IMPOTENTISIMO». —  
(Solo mayores 18 años)

**SALA BORN**  
REFRIGERADA

Desde las 3,15:  
«EL FINAL DE LA CUENTA ATRAS» con  
Kirk Douglas, James Farentino, Martin  
Sheen y Katherine Ross. Horario: 4,35, 7,40  
y 10,45. Complemento: «OSCAR KINA Y EL  
LASER» (Tolerada menores).

**Cafitico**

Segunda semana.  
Desde las 3'15:  
«YO HICE A ROQUE III», con Andrés Pa-  
jares, Fernando Esteso y Dum Dum Pacheco.  
Complemento: «TESTIGO SILENCIOSO» con  
Susantr York. — (May. 16 años)

**LIRICO**  
Palacio SUPRAMA

Desde las 4:  
«COMBATE MORTAL» por Brice Lee y  
Jim Clark. Complemento: «BERMUDAS:  
LA CUEVA DE LOS TIBURONES». —  
(Aut. mayores 14 años)

**NUEVO VISTARRAMA HISPANIA**

Segunda semana.  
Desde las 3'15:  
«SONRISOS Y LAGRIMAS», un film de  
Robert Wise con Julie Andrews, Christo-  
pher Plummer y Eleanor Parker. (Pases:  
3'15, 6'45 y 10. — Complementos cortos.—  
(Apto menores)

**LUMIERES**

**«SALO, O LOS 120 DIAS DE SODOMA»**  
Un film de Pier Paolo Pasolini. Clasifica-  
da «S» (Horario film: 4,10 7,15 y 10,40).  
Complemento: «LA CELDA DE LA VIO-  
LACION» (Exclusivamente solo para ma-  
yores 18 años).

**WIMES**

«PROSTITUCION JUVENIL» Clasificada  
«S». Doris Arden, Evelynne Traeger. Direc-  
tor: Walter Boos. Complemento: «PECA-  
DOS DE JUVENTUD». (Totalmente prohi-  
bido a menores de 18 años)

**METROPOLITAN**

«TRES MUJERES DE HOY» un film de  
German Lorente con Robin Ellis, Norma  
Duval, Ana Obregon. Complemento: «CON-  
FESIONES DE UN TAX DRIVER» —  
Horario «Tres mujeres»: 4'20, 7'20 y 10'25.  
Exclusivamente para mayores 18 años)

**Chaplin multicines**  
Climatizado,  
Sans lauras 34  
Teléfono: 27 46 67

SALA 1 — 3'40, 6, 8'15 y 10'30:  
«EMPIEZA EL ESPECTACULO» (All that  
jazz) un film de Bob Fosse con Roy Schei-  
der. Ganadora de 4 «Oscar». Palma de  
oro Cannes 1980. — (14 años)

**Chaplin multicines**

SALA 2 — 3'05, 5, 6'55, 8'50 y 10'35.  
«EL GRADUADO», un film de Mike Ni-  
chols, con Dustin Hoffman, Anne Ban-  
croft, Katherine Ross. — (14 años)

**Nuevo MODERNO**

SALA 3 — 3'35, 5'50, 8'10 y 10'30:  
«EL MATRIMONIO DE MARIA BRAUN»  
un film de R. W. Fassbinder, con Hanna  
Strygulla. Una de las mejores películas de  
la historia del cine.

**Palacio PRECOSA H**  
Teléfono: 23 91 47

Desde las 3:  
LA PATATA CALIENTE (EL SAMBENI-  
TO), con Edwige Fenech, Renato Pozzetto  
y Massimo Ranieri, un film de Steno —  
Complemento: CISCO PIKE, con Gene  
Hackman. — (Mayores 15 años)

**SALA RIALTO**  
Sin ruido  
Teléfono: 22 12 47

Desde las 3'15:  
LA PROFECIA, con Gregory Peck, Lee  
Remick. Un film de Richard Donner. Pa-  
ses a las 7'10 y 9. Juntamente con LA  
Maldición de DAMIEN (Segunda parte  
de LA PROFECIA) con William Holden.  
Un film de Don Taylor. Pases: 3'15, 7 y  
10'55.

**Antonia Margalec**  
Teléfono: 25 12 47

(Retirerada) — Desde las 3'15:  
«EL TRUHAN Y SU FRENDA», Walter  
Matthaw, Julie Andrews, Tony Curtis. Di-  
rector: Peter Bernstein (4'35, 7'35, 10'35).  
Complemento: «LOCOS POR ELLOS». —  
(Aut. todos públicos)

**SALA RIALTO**

Desde las 3'15:  
«EL NIDO» un film escrito y dirigido por  
Jaime de Armiñan, con Héctor Alterio,  
Luis Politti, Ovidi Montllor, Patricia Adria-  
niz y la juvenil actriz Ana Torrent. Comple-  
mento: «QUE VIVA ITALIA!». — (Mayo-  
res 16 años)

**Palacio Vespales**  
Barcelona omb.  
Teléfono: 461031

Segundo mes — Quinta semana:  
«LO QUE EL VIENTO SE LLEVO» Clark  
Gable Vivien Leigh Leslie Howard Ol-  
ivia de Havilland Director: Victor Fle-  
ming Horario: 5,15 y 9,15 A las 3,30 (un-  
ica proyeccion) «EL MEJOR DEL MUN-  
DO». (Mayores 14 años).

### SALAS DE REESTRENO

#### SALA DAWSON

Sábado y domingo, desde las 3'15:  
«MISSION GALACTICA, SILON ATACA» y  
«AHI VIENE MARTIN CORONA», con Sa-  
ra Montiel. — (Menores)

**BELLVER CINEMA**

«EL JUSTICIERO DE HONG-KONG»; y  
«EL DIA DE LA IRA», con Lee Van Cleff  
y Giuliano Gemma. — (Tot. menores)

**FANTASTO**  
Fabrica. 5  
Teléfono: 42 09 67

«S») «ITALIA EN PIJAMA», clasificada «S». —  
Ademas: «ADULTERIO A LA ESPANOLA».  
(Totalmente prohibido a menores 18 años)

**abc CINEMA**

(Retirerada) — Todos los lunes y dom-  
gos sesión matinal a las 10.00 horas.  
«LA ISLA DE LOS MIL PLACERES»,  
via Pascal, clasificada «S». Complemen-  
to: «EL HOTEL DE LAS DELICIAS» (E-  
mujeres liberadas) clasificada «S». —  
hibido a menores de 18 años.

**Via Argentina**

Sábado y domingo:  
«LA YUDOKA DE LOS PUNOS DE OR»  
y «CHIKARA». — (Mayores 14 años)

**NUEVO REX CINEMA**

Jueves y viernes, 7 noche:  
«CARGA MALDITA», con Roy Scheider,  
EL REY DEL KARATE. — (Menores)

### SALAS DE FIESTA

**BROADWAY — EUROBROADWAY** Algo con categoría inter-  
nacional y... por su mejor en su estilo en el mundo entero.  
A estas alturas no cabe engaños; la gente viaja y lo sabe  
bien. Como espectáculo mujeres y ambiente «LO MEJOR»  
La figura de ahora la polémica «sex symbols» la número  
en España SUSANA ESTRADA y su grad SHOW adre-  
de todo lo otro. Call Joan Miró, 36 (a 100 m Plaza)  
milla en Palma. Tfno: 28 52 73 y 28 57 72

**LA SALA EURO** tarde: de 7 a 11; discotecas que la mayoría  
van en todas. Calle Joan Miró 36 antes Calle Sotomayor

**S'ESCAR** (Cabaret) — Avd Argentina 1 — todos los días  
y atracciones (Dos pases: fiartos)

**TIPO'S** — Todos los días baile + atracciones

**MAKIABU** (Hot. San Francisco) Playa de Palma — Ba-  
ños «THE LATIN SOUND» + «RUBI'S QUINTETS»

**CLUB LAINO** — Las Maravillas, entre Salsades y  
**MUSEO DE CERA** — Abierto todos los días de 9 a 20.00  
Carretera Palma — Alcudia Km 45. Tel: 511228 Binissalem

**MARINELAND** (Cosa d'en S'Anas) Teléfono: 755125-26  
Espectáculos de Delfines, Peces y Paparavos Acuático

**ASOCIACION AMIGOS MUSICA LIGERA INTERNACION**  
**SALA DE BINGO** — Calle Heroe de Manacor 49 —  
Teléfono: 27 05 97. — Cada día desde 17'00 hasta las 2  
de la madrugada — Servicio de catering

**CASINO SPORTING CLUB MALLORCA** Todos los días de  
9 a 4 horas. Precio entrada 40 pesetas. Ruleta americana,  
ruleta francesa, blackjack, dados, juego de cartas, naipes,  
trapezistas — Pista autópista Andraitx (desviación de  
Figuera) — Teléfono: 38 00 06

**Teatro Balear**  
Nueva Decoración. Plaza Rosellón  
Con las Instalaciones Recreativas  
más modernas de Mallorca.  
**HORARIO: 5 Tarde a 3 madrugada**  
SERVICIO RESTAURANTE  
ABIERTO TODA LA NOCHE  
BAR / SNACK **BINGO!** PARKING GRATIS

Para su ganado, lo mejor.  
**Piensos Piema Protector**

### MARISQUERIA EL CAPRICHIO

Calle CAPITAN CRESPI COLL, 25

Se complace en comunicar a sus clientes haber concluido  
sus vacaciones y al mismo tiempo para ofrecerle un interesan-  
te Surtido de MARISCOS, directamente de Huelva, a precio  
de oferta. Estos son algunos de ellos: CANGREJOS DE RIO  
en salsa picante 200 — PLATO DE GAMBAS 125 — de LANGOSTINOS 200 — CAZUELA DE ANGULAS 250 — CAZUELA  
GAMBAS AL AJILLO 125 — ALMEJAS 125 — PULPO A LA  
GALLEGA 150 — CIGALAS 200 — GAMBAS PLANCHA 200.

LE ESPERAMOS — LUNES CERRADO — GRACIAS

**TEATRE PRINCIPAL**  
CONSELL DE MALLORCA

Presenta 7 de octubre de 1980, a las 8 de la tarde  
a la gran pianista rusa

# IRINA ZARITSKAYA

Obras de Beethoven, Schumann, Chopin, Kabalevsky

Domingo, 5 de octubre de 1980. — Página 44

«BALEARES»

**JUVENUD ARMADA Y PELIGROSA.** (Denuncia.)— Tres jóvenes de clases sociales diferentes se convierten en sanguinarios asesinos. Se acumulan los hechos violentos pero el film resulta muy eficaz y tiene sus puntos interesantes como denuncia de la creciente delincuencia juvenil. Acción continua.

**EL GRADUADO.** (Drama.)— Un joven tímido es víctima de la pasión de una amiga de la familia. La llegada de la hija de esta complica el asunto. Producida en 1967, esta película señaló la consagración de Duftin Hoffman y también cobró prestigio su director, Mike Nichols. Obra de calidad, su reposición está justificada.

**GUIA DEL ESPECTADOR**

**COMBATE MORTAL.** (Acción.)— Una nueva película de kárate que combina especialistas orientales y occidentales. Se saca un buen partido de las peleas en las que se utilizan todos los trucos. Desde luego no va a defraudar a los amantes del género.

**TRES MUJERES DE HOY.** (Comedia dramática.)— Un rico hombre de negocios cita en su casa a tres mujeres sin comunicarle claramente sus proyectos con ellas. El sofisticado y elegante estilo de Germán Lorente esta vez repartiendo el tiempo entre tres guapas mujeres.

**EL MAGO DE LUBLIN.** (Drama.)— Joshua va de pueblo en pueblo demostrando sus habilidades. Su sueño es poder volar y hacerlo en el mejor teatro de Varsovia. Versión cinematográfica de una novela de un premio Nobel de Literatura. Se notan ciertas dificultades pero la película tiene calidad y está bien ambientada.

**EL TRUHAN Y SU PRENDA.** (Comedia.)— Un jugador empedernido deja a su hija en prenda a un agente de apuestas, que demuestra no ser tan malo como parecía. Una obrera agradable y simpática, nueva versión de un tema de una película de Shirley Temple. Se recrea la época de la depresión americana.

**EL NIDO.** (Drama.)— Un veterano tiene unas extrañas relaciones con una niña que intenta y consigue dominar su voluntad. La trama argumental resulta original, bien observadas las relaciones, discutible el tema, buena interpretación y belleza plástica en la imagen.

**PROSTITUCION JUVENIL.** (Erótica.)— Perteneciente al género pseudo-educativo que cultivan los alemanes y con crudeza y a veces con humor nos presenta varios casos de muchas víctimas de traficantes sin escrúpulos. Diversidad de exteriores.

**LA PATATA CALIENTE.** (Comedia.)— "Gaudi" es un comunista convencido pero su prestigio peligrará al proteger a un marica que han apaleado los "fachas". Como comedia resulta original por la forma como trata el tema, también divertida y algo ambigua en su temática.

**¡QUE NO PARE LA MUSICA!** (Musical.)— Un joven compositor, ayudado por una modelo, formarán el conjunto "Village People". Todo está observado de una forma muy desenfadada, dinámica y optimista. La planificación de los números musicales es espectacular, original y, desde luego, exitosa.

**YO HICE A ROQUE III.** (Comedia.)— Roque vive con su amigo Federico y es una molestia para la intimidad del matrimonio. Para librarse de él Fede complica a Roque en un chanchullo toxístico. Película que en parte, parodia a "Rocky", esta realizada para lucimiento de Andrés Pajares y Fernando Esteso con el añadido de abundante exhibicionismo femenino.

**EL MATRIMONIO DE MARIA BRAUN.** (Drama.)— María se casa pero al día siguiente su marido tiene que trasladarse al frente. Tardará en regresar y pasará los primeros años del "milagro" alemán en la cárcel. María tendrá otros hombres, pero al que ama es a su marido. Con esta película Fassbinder nos demuestra conocer perfectamente el lenguaje cinematográfico y a pesar de cierto desequilibrio consigue momentos excelentes, principalmente los que nos presentan una Alemania derrotada que intenta sobrevivir y resurgir.

**SALO O LOS 120 DIAS DE SODOMA.** (Denuncia.)— Pasolini pasó todos los límites en su última película. En su feroz denuncia se resalta lo más cruel abyecto repugnante y perverso, sólo admisible en una mente desequilibrada. Desde luego consiguió el impacto de escándalo que buscaba.

**EL FINAL DE LA CUENTA ATRAS.** (Ciencia-ficción.)— Se combina la ciencia ficción con meticulosas secuencias de movimientos y maniobras en un moderno portaaviones. Los efectos especiales son espectaculares y al entrecruzarse el ayer y el hoy da interés a la fantástica historia para la que se han utilizado buenos medios de producción.

**EMPIEZA EL ESPECTACULO.** (Musical.)— El esfuerzo que se exige una constante creación ha hecho que Joe Gideon —tamoso coreógrafo y director— abuse de los estimulantes la bebida, el tabaco y las mujeres. Una trama argumental en la que de una forma muy original nos muestra el mundo del espectáculo y otra musical que evidencia la maestría de Bol Forse.

**LO QUE EL VIENTO SE LLEVO.** (Drama.)— Una historia de amor enmarcada en la guerra de secesión norteamericana y sus secuelas. Vuelve la película que bate los records mundiales de espectadores. Muestra de un cine que va de

¡DIVERSION EN GRANDE CON LA PELICULA MAS EROTICA DONDE EL SEXO SIEMPRE DOMINA!

MAÑANA ESTRENO

JAIMÉ III Cinema



HAGASE UN CHEQUEO DE CINTURA PARA ABAJO ...Y SEGUN EL RESULTADO... ACTUE!!



la clínica del sexo

Birgit Bergén - Enzi Fuchs - Ulrike Blutz  
Irina Kani - Ingrid Steeger - Renate Kasche  
Achim Neumann - Günther Mohr  
Eric Wedekind - Eckehardt Belle

EN ESTA PELICULA EL AMOR SOLO SE RESUELVE

EN UN LUGAR: ¡LA CAMA!

TODOS LOS PROBLEMAS SEXUALES EXPUESTOS VALIENTEMENTE

Una película que justifica su clasificación



Como ninguna otra, naturalmente por su contenido y exposición puede herir la sensibilidad del espectador.



COMPLEMENTO:

ALELUYA, ALELUYA, CADA UNO CON LA SUYA.

HOY ULTIMO DIA: «PROSTITUCION JUVENIL»

KKKKKKK  
K VIAJES K  
K KRONOS K  
K PROXIMAS K  
K SALIDAS K  
K Octubre 21: K  
K Kenya K  
K Safari K  
K Jordania K  
K Tierra Santa K  
K Octubre 30: K  
K Egipto K  
K Jordania K  
K Tierra Santa K  
K Grecia K  
K Noviembre 11: K  
K Extremo K  
K Oriente K  
K Noviembre 19: K  
K Suiza K  
K Noviembre 23: K  
K Benelux K  
K Noviembre 26: K  
K Benelux K  
K Amsterdam K  
K Informes e K  
K inscripciones K  
K VIAJES KRONOS K  
K (G.A.T. 289) K  
K Calle Bonaire, 6 K  
K Teléfs.: 223463 K  
K 223746 K  
K KKKKKKK

CLUB LATINO  
LAS MARAVILLAS PLAYA DE PALMA  
Baile cada noche con la MUSICA VIVA de las orquestas  
Constelación Y SIROCCO'S

E.A.J. 13 RADIO MALLORCA  
CANAL-2  
De 10 a 23'30 horas  
96'6 m.  
FM  
LA RADIO!

TEATRE PRINCIPAL  
CONSELL DE MALLORCA

COMPANIA LOPE DE VEGA

DIRECTOR: JOSE TAMAYO

En CONTRADANZA de F. ORS

Con JOSE LUIS PELLICENA MANUEL GALLARDO, CHARO SORIANO

DEL 8 AL 19 OCTUBRE

DEBUT: MIERCOLES, 8 — 10'30 NOCHE

TODOS LOS DIAS 7 TARDE Y 10'30 NOCHE

LAS SEIS «DISTRACCIONES»



CRUCIGRAMA



TABLEROGRAMA

1	2	3	4	5	6
E	L	A	M	O	R
7	8	9	10	11	12
E	S	U	R	A	
13	14	15	16	17	18
I	E	R	O	A	E
19	20	21	22	23	24
F	O	N	T	A	N
25	26	27	28	29	30
N	O	U	N	A	
31	32	33	34	35	36
R	L	A	N	T	R
37	38	39	40	41	42
E	J	A	R	D	I
43	44	45	46	47	48
N	I	E	V	O	

SOLUCION A LOS PASATIEMPOS FIN DE SEMANA

SOPA DE LETRAS

Almonaster, Aracena, Berroea, Cumbres, Encinasola, Hinojas, Jabugo, Moguer, Niebla, Paymogo y Rosal.

«PROBLEMA» DE LA SUMA

0213  
5310  
1143  
6666

JEROGLIFICOS

- Es entomólogo (es; en vano lo; go).
- En parábola (en par, a; bola).

SEIS DISTRACCIONES

1.- Falta una varilla en las gafas de sol. 2. - Tirante del bañador diferente. 3. - La bandera del barco va contra el aire. 4. - Hay un pájaro que vuela al revés. 5. - Velamen de una barca distinto a las otras. 6: Falta una manecilla al reloj.

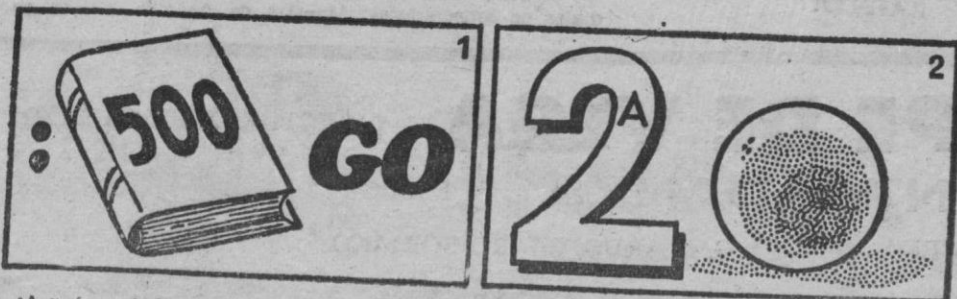
TABLEROGRAMA

"El amor es una hierba espontánea, no una planta de jardín. Nievo".

CRUCIGRAMA

HORIZONTALES. - 1: ale-

JEROGLIFICOS



1. ¿A qué se dedica Juan?

2. ¿Cómo hablaba Jesús?

Domingo, 5 de octubre de 1980. - Página 46

HORIZONTALES: - 1: (al rev.) Cúbrala, arrépela. - 2: Conducto de la faringe al estómago (pl.). - 3: APELLIDO DE NUESTRO PERSONAJE. Fruto. - 4: Figura humana de paja o trapos. Muestra, modelo. 5: Obrará, trabajará. Lo tienen las peluqueras para usarlo después de lavar las cabezas. - 6: Dícese del sujeto que recibe la acción del agente. - (al rev.) Número. Nota musical. - 7: Lugar de refugio. Ruido acompasado. Consonante. - 8: Barro, lodo. Igualdad en la superficie. - 9: Olfateó. (al rev.) Repetido: tambor de la selva. - 10: Consonantes diferentes. (al rev.) Baile andaluz. - 11: Antillo. (al rev.) Ve, observa. - 12: Vocal. Agarradera. Tierra seca. 13: Repetido: ser querido. Inmovilizo con ligaduras. Instrumentos que llevan las cabañerías en la boca, para ser gobernadas (pl.). - 14: Una de las cinco partes del mundo. Lo es la leche. - 15: NOMBRE DE NUESTRO PERSONAJE. En diminutivo: circunferencias. 16: (al rev.) Afeitás. (al rev.)

Dícese de los mamíferos pisciformes. - 17: (al rev.) Lo están las señoras cuando sacan la cabeza por la ventana o balcón. - 18: Arbol tropical que da la canela.

VERTICALES. - 1: Piedra preciosa (pl.) Dueña. - 2: Paso de comedia breve. - (al rev.) Símbolo químico. - 3: Lo es la persona que ve las cosas por el lado más desagradable (al rev.) Dativo o acusativo del pronombre. - 4: Piedra preciosa de color verde mar, y también amarillo, blanco o azul. Te atreverás. - 5: De una figura la forma de óvalo. De en el blanco, acierte. - 6: Mes del año. (al rev.) Arbusto de flores blancas, cuyo conocimiento se usa como diaforético y resolutorio. - 7: Albergá. Confronta, pone cara a cara. - 8: Parte de un todo para su reparto. Número romano. Regala. - 9: Nombre de consonante. (al rev.) Embarcación. - 10: Tranquilidad. Nombre de consonante. - 11: Símbolo de la plata. - Número romano. (al rev.) Persona que ha perdido el conocimiento. - 12: Nombre de varón. Figuradamente: indisculpable. - 13: Astros con luz propia. Lo es la comida que se pasa por la sartén. - 14: (al rev.) Poner la mano encima, palpar. Lo llevan las mujeres como adorno en las orejas. - 15: Sumar. (al rev.) Tomará alimento sólido. - 16: (al rev.) Ofrece, entrega. Habitaciones para actores y actrices, en los teatros. - 17: Interjección. Dícese de aquello que sobresale mucho en un cuerpo (pl.). - 18: Río europeo. - Nombre de mujer.

A PLANETA

Lo es la tierra

33 2 17 22 7 37 3

B PAJAS

Caña de ciertos vegetales

20 24 41 11 19

C DINERO

Pesetas

39 45 10 40 43 5

D BUNOR

Voz que corre entre el pulmón

6 9 4 21 15

E BATAN

Máquina textil

16 32 23 27 25

F ENANO

Diminuto

18 28 35 36 29

G DUNA

Monte de arena en un desierto

44 30 31 42

H HIEL

Bilis

12 13 1 14

I SENA

Río europeo

8 49 47 38

J VINE

Me acerqué

50 48 46 14

K PO

Río español

20 51

EL «PROBLEMA» DE LA SUMA



AMIGO LECTOR, PARA SOLUCIONAR ESIE ACERTIJO, DEBE COLOCAR LOS NUMEROS REVUELTOS DEL PIE DE LA SUMA, EN LOS PUNTOS DE LOS SUMANDOS Y QUE LA SUMA DE LOS MISMOS COINCIDA CON LA SUMA TOTAL.





## NUMEROSAS MODIFICACIONES EN LA GAMA 81 DE RENAULT

Con cuatro meses de anticipación han sido presentados y puestos a la venta los modelos Renault con las especificaciones de "Gama 1981". Se trata básicamente de los coches conocidos por todos, que van desde el 4L al R-18, pasando por los R.5, R.6, R.7, R.12, R.14 y furgonetas.

Las mejoras son prácticamente para todos los modelos, a destacar sobre todo la incorporación de motores de consumo reducido con gasolina normal en los coches básicos de cada gama y nuevas re-

laciones de caja de velocidad que contribuyen también a un gasto menor.

En los Renault 4 se ha ampliado la capacidad del depósito que pasa a ser de 34 litros.

En los Renault 5 se cuenta ahora con nuevo embrague, distribuidor y bobina nuevos, alternador con regulador electrónico incorporado y nuevas tapicerías de asientos. En los modelos altos, TS y Co pa, además, testigo de luces de cruce, reloj panorámico, zona verde de mínimo consu-

mo en el cuentarrevoluciones, encendedor, pilotos de marcha atrás, etcétera.

Los Renault 6 GTL y 7 GTL incorporan asientos delanteros con apoyacabezas, bolsas en puertas delanteras, indicador de parada de emergencia, lavaparabrisas eléctrico, encendedor, soporte radio, testigo de freno y de mano y por supuesto nuevas tapicerías de asientos.

La gama de familiares del Renault 12 queda resumida a un solo modelo, con motor de 1.400 centímetros cúbicos con

gasolina normal y terminación muy completa.

El Renault 14 se beneficia de mejoras como el indicador luminoso de reserva de gasolina, ampliación de la zona de barrido del limpiaparabrisas, protector contragravilla en aletas traseras, nueva moqueta y tapicería.

En cuanto al R.18, además de lo que ya contábamos la semana pasada sobre la caja de cinco marchas, se incorpora también reserva de gasolina, condensación manual de puertas traseras en combina-

ción con cierre electromagnético, nueva empuñadura de la palanca de velocidades, reglaje de faros por mando hidráulico desde el interior, nuevo espejo retrovisor exterior, mayor zona de barrido del limpiaparabrisas etcétera.

Como se ve, una serie de mejoras que vienen a hacer más completa la gama sobre todo en cuanto a detalles precisamente una de las partes más fuertes de Renault.

Los precios van desde las 258.000 del Renault 4 (prácticamente inexistente en esta

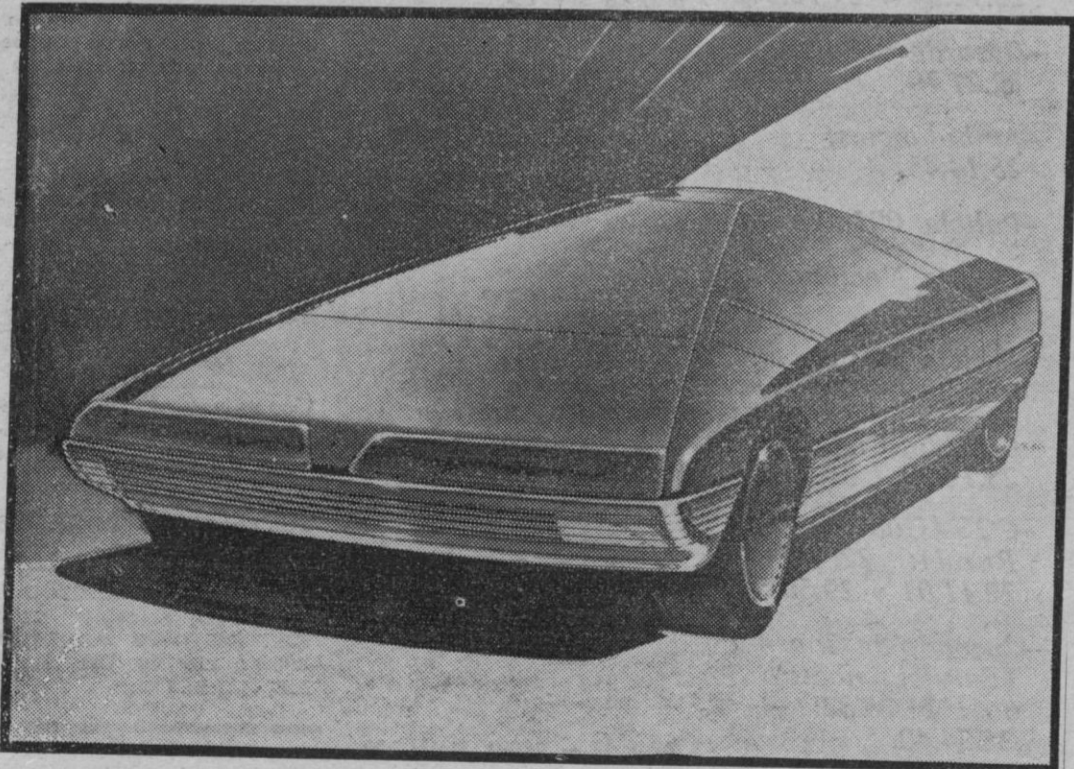
versión), hasta las 633.000 del Renault 18 GTS con acondicionador, por supuesto todos ellos franco fábrica, pero precios orientativos, también los siguientes:

- Renault 5 GTL 380.700 pesetas.
- Renault 6 GTL 380.700 pesetas.
- Renault 7 GTL 380.700 pesetas.
- Renault 12 TS 475.100 pesetas.
- Renault 14 GTS 475.100 pesetas.



Presentado por CITROEN en el Salón de París

## UN VEHICULO DE ENSUEÑO



En el stand Citroen del Salón de París, que abrió sus puertas el día 1 de octubre, se presentó un «vehículo de ensueño» concebido por el departamento de Estilo de Citroen.

Este automóvil, de líneas futuristas, estará situado en el segmento de vehículos de gama media. Se trata de un «coupé» de dos puertas que abren hacia arriba (como alas de mariposa) de tres plazas de las cuales, la del centro, es la del conductor. Su longitud es de 3'70 metros y su altura 1'075 metros. La anchura total alcanza un metro noventa. Es un vehículo equipado con tracción delantera.

Su interior es también vanguardista. Una pantalla electrónica facilita, en todo momento, cualquier información sobre la conducción y estado del vehículo.

Si bien la estética de los vehículos fabricados en grandes series se ha mejorado notablemente en el curso de los últimos años, se ha llega-

do no obstante, a una cierta monotonía porque el margen de creatividad otorgado a los estilistas se ha restringido cada vez más sometiendo, día tras día, a una serie de medidas drásticas.

Basándose en esta innegable circunstancia, el Departamento de Estilo de Citroen ha llevado a cabo «un ejercicio de estilo» para estudiar el impacto que, una carrocería con una pureza de líneas que se aleja totalmente de lo que se ha conocido, puede ocasionar sobre el público.

Al diseñar este vehículo el Departamento de Estilo ha querido proyectarse sobre el futuro olvidándose, por un momento, de las limitaciones impuestas por las reglamentaciones contemporáneas.

Este prototipo confirma la capacidad innovadora que, sobre línea y forma de los vehículos, tiene el Departamento de Estilo de Citroen, capacidad que, tradicionalmente, se ha demostrado a lo largo de los años,



## EL CITROEN 2 CV «CHARLESTON» EN EL SALON DE PARIS

Citroen comercializará, a partir del 1 de octubre, una serie especial de 8.000 2CV., denominada «Charleston».

que se presentó en el Salón de París, es un 2 CV.6 dotado de un motor de 602 cm<sup>3</sup>, que desarrolla 29 CV. con un consumo de 5,4 litros cada 100 Kms., rodando a 90 Kms./h. Su

carrocería será bicolor, en rojo y negro y separando ambos colores una tira adhesiva de color gris.

Con el fin de satisfacer a los «puristas» del 2 CV., los faros serán redondos, pintados en rojo.

Los discos de las ruedas irán con embellecedores del Dyane-6, sobre fondo rojo.

Los asientos estarán tapizados de «patata gallo» blanco y negro.

Esta serie será vendida en los países del Mercado Común.

Página a cargo de MIGUEL MORENO